

**Trasmettitore da tasca**  
**Pocket Transmitter**  
**Émetteur de poche**  
**Taschensender**  
**Zakzender**  
**Transmisor de bolsillo**

PLL UHF



**Italiano** • Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

**English** • While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

**Français** • Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

**Deutsch** • Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizierten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu vermeiden.

**Nederlands** • Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productie fase gecontroleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvorschriften met aandacht door te lezen.

**Español** • Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus prestaciones.

SOUND SYSTEM

### Note di sicurezza

Tutti gli apparecchi PASO sono costruiti nel rispetto delle più severe normative internazionali di sicurezza ed in ottemperanza ai requisiti della Comunità Europea. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni relative all'installazione ed al funzionamento.

#### Importante

Prima della messa in funzione del sistema osservare le prescrizioni vigenti nel paese in cui viene utilizzato. Questo prodotto è conforme alle Direttive della Comunità Europea sotto le quali lo stesso ricade. Una copia della Dichiarazione di Conformità può essere richiesta all'indirizzo info@paso.it.



### Safety Notes

All PASO equipment is manufactured according to the strictest international safety standards and in conformity with European Community requisites. Before using the equipment read the instructions for installation and operation carefully.

#### Important

Before starting up the system, make sure you comply with the requirements applicable in the country in which it is used. This product complies with the relevant European Community Directive. Apply to info@paso.it for a copy of the Declaration of Conformity.

### Avvertenze per lo smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC

• Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.



### Important information for disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC

• This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

### Garanzia

Questo prodotto è garantito esente da difetti nelle sue materie prime e nel suo montaggio; il periodo di garanzia è regolamentato dalle norme vigenti. La Paso riparerà gratuitamente il prodotto difettoso qui garantito se il difetto risulterà essersi verificato durante l'uso normale; la garanzia non si estende quindi a prodotti usati ed installati in modo errato, danneggiati meccanicamente, danneggiati da liquidi o da agenti atmosferici. Il prodotto, risultato difettoso, dovrà essere inviato alla Paso franco di spese di spedizione e ritorno. Questa garanzia non ne comprende altre, esplicite od implicite, e non comprende danni o incidenti conseguenti a persone o cose. Contattare i distributori PASO della zona per maggiori informazioni sulla garanzia.

### Warranty

This product is warranted to be free from defects in raw materials and assembly. The warranty period is governed by the applicable provisions of law. Paso will repair the product covered by this warranty free of charge if it is faulty, provided the defect has occurred during normal use. The warranty does not cover products that are improperly used or installed, mechanically damaged or damaged by liquids or the weather. If the product is found to be faulty, it must be sent to Paso free of charges for shipment and return. This warranty does not include any others, either explicit or implicit, and does not cover consequential damage to property or personal injury. For further information concerning the warranty contact your local PASO distributor.

### Nota

La PASO S.p.A declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

### Note

PASO S.p.A will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

## DESCRIZIONE GENERALE

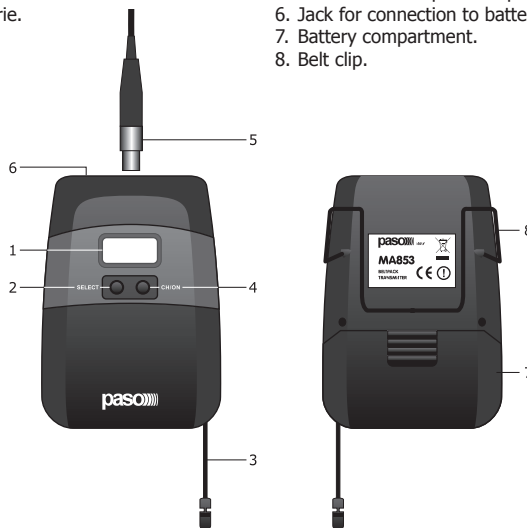
Il radiomicrofono da tasca **MA853** è l'ideale completamento del ricevitore **R850** (PLL, UHF 144 canali).

### Caratteristiche funzionali

- Display LCD.
- 144 canali selezionabili (798 ÷ 826.700 MHz).
- Funzione di muting.
- Blocco tasti.
- Indicazione dello stato batteria.

### Riferimenti numerati

1. Display LCD.
2. Tasto selezione parametri.
3. Antenna.
4. Tasto accensione/scorrimto menu.
5. Presa per capsula microfonica.
6. Presa jack per caricabatterie.
7. Vano batteria.
8. Molletta per cintura.



## PREPARAZIONE DEL TRASMETTITORE

Dopo aver tolto il trasmettitore dalla confezione, aprire lo sportello posteriore tirando la levetta centrale verso il basso ed inserire nell'apposito vano due batterie (da 1.5V tipo AA, standard o NiMH ricaricabili) osservandone la corretta polarità (indicata all'interno del coperchio vano batteria). Richiudere il vano e inserire lo spinotto jack della capsula nell'apposita presa del trasmettitore. Agganciare il trasmettitore alla cintura per mezzo dell'apposita molletta; è possibile, in alternativa, riporre il trasmettitore in una tasca dell'abito. Inserire sulla sommità della capsula microfonica la cuffietta di spugna fornita in dotazione. Per una buona intelligibilità della voce la cuffietta antisoffio deve essere sempre montata sulla capsula microfonica. Agganciare infine la capsula microfonica, per mezzo della molletta che la sostiene, all'abito dell'oratore; la capsula microfonica deve essere posizionata ad una distanza di circa 20 cm dalla bocca dell'oratore e diretta verso di essa.

Accendere il radiomicrofono premendo per qualche secondo il tasto **CH/ON**: il display LCD si illuminerà ad indicare l'avvenuta accensione.

## GENERAL DESCRIPTION

The pocket **MA853** wireless microphone is the ideal complement for the **R850** receiver (PLL, UHF, 144 channels).

### Functional specifications

- LCD Display.
- 144 selectable channels (UHF 798 to 826.700 MHz).
- Muting function.
- Key lock.

### Numbered references

1. LCD Display.
2. Key for selecting parameters.
3. Antenna.
4. ON/menu scrolling key.
5. Socket for microphone capsule.
6. Jack for connection to battery charger.
7. Battery compartment.
8. Belt clip.

## PREPARING THE TRANSMITTER

After removing the transmitter from its packaging, open the rear cover by pulling the central lever downwards and fit two batteries (1,5 V, type AA, standard or rechargeable NiMH) into the compartment, making sure that the polarity is correct (shown on the inside of the battery compartment cover). Close the compartment and insert the jack of the capsule into the socket provided for it on the transmitter.

Hook the transmitter to the person's waist-belt using the clip provided. As an alternative, the transmitter can be carried in a pocket. Fit the windscreen included in the supply onto the top of the microphone. For good intelligibility of speech, the windscreen should always be fitted to the microphone. Lastly, hook the microphone capsule to the speaker's clothing by means of the clip supporting it. The microphone capsule should be positioned at a distance of about 20 cm from the speaker's mouth and face towards it.

Switch on the wireless microphone by pressing the **CH/ON** key and holding it down for a few seconds. The LCD will light up to indicate that it is switched on.

## USO

Una volta acceso l'**MA853**, premere brevemente il tasto CH/ON per selezionare il parametro che si desidera impostare:

### ● Selezione della frequenza

Scegliere, utilizzando il tasto SELECT, uno tra i 144 canali disponibili (12 gruppi frequenza, 12 canali ciascuno).

### ● Selezione del livello d'uscita RF

Il controllo del livello d'uscita ha lo scopo di ridurre al minimo le possibili interferenze: quando il trasmettitore si trova molto vicino al ricevitore è necessario ridurre il livello, mentre quando si trova a grande distanza è necessario aumentarlo. Per effettuare questa regolazione, occorre premere il tasto CH/ON fino a raggiungere la schermata relativa e tramite il tasto CH/ON il valore desiderato tra i tre disponibili:

PL 0 = 5 dB
PL 1 = 10 dB
PL 2 = 15 dB

### ● Funzione LOCK

Il trasmettitore è dotato di una funzione di blocco del tasto SELECT, utile per evitare che vengano involontariamente modificate le impostazioni durante l'uso. Per attivare questa funzione, premere il tasto CH/ON fino alla schermata relativa e con il tasto SELECT selezionare LOCK.

**Nota:** quando la funzione LOCK è attiva, il tasto è disabilitato ma è possibile utilizzare il tasto CH/ON per scorrere tra le funzioni. Per uscire dalla condizione di blocco, premere una volta il tasto SELECT e il display visualizzerà la scritta UNLOCK ad indicare l'avvenuto sblocco.

### ● Identificazione della frequenza operativa

Per identificare la frequenza operativa, è possibile scegliere una tra le seguenti modalità:

#### - Auto Scan (sul ricevitore)

Accendere entrambi gli apparecchi.

Premere e mantenere premuto il tasto MEMORY del ricevitore per almeno 1 secondo: inizierà la fase di ricerca automatica. Questa funzione ricerca le frequenze disponibili per ogni gruppo/canale nell'intera banda di ricezione. Durante la scansione, l'uscita è ammutolita e il display indica le frequenze di ricezione espresse in MHz. Una volta agganciata la frequenza del trasmettitore, la ricerca verrà automaticamente fermata: la frequenza lampeggerà sul display. Premere brevemente il tasto MEMORY per salvare in memoria l'informazione.

#### - Selezione manuale (sul ricevitore)

In caso si desideri selezionare manualmente la frequenza, premere una volta il tasto MENU: la scritta GROUP lampeggerà e sarà possibile, tramite i tasti freccia, scegliere uno tra i 12 gruppi pre-impostati. Per salvare la selezione, premere MEMORY. Passare alla selezione del canale specifico premendo 2 volte il tasto MENU: la scritta CHANNEL lampeggerà in attesa della scelta. Premere nuovamente MEMORY per terminare la procedura.

## USE

Once the **MA853** is switched on, press the CH/ON key briefly to select the parameter you wish to set:

### ● Selecting a frequency

Use the SELECT key to choose one of the 144 available channels (12 frequency groups of 12 channels each).

### ● Selecting the RF output level

The purpose of the output level control is to keep noise to a minimum. When the transmitter is very close to the receiver, it is necessary to lower the output level. If, on the other hand, it is far away, the level has to be raised. To adjust the level, press the CH/ON key until the appropriate page appears on the display, then use the SELECT key to choose one of the three available levels:

### ● LOCK function

The transmitter has a function for locking the SELECT key. This is useful for preventing inadvertent changes in the settings while in use. To activate this function, press the CH/ON key until the appropriate page appears on the display, then press the SELECT key to select LOCK.

**Nota:** When the LOCK function is active, the key is disabled, but it is possible to use the CH/ON key to scroll through the functions. To unlock the key, press the SELECT key once. The word UNLOCK will appear on the display to confirm that the key has been unlocked.

### ● Identifying the working frequency

It is possible to choose from among the following procedures for identifying the working frequency:

#### - Auto Scan (on the receiver)

Switch on both pieces of equipment.

Press the MEMORY key of the receiver, holding it down for at least one second. The automatic search will start. This function searches the whole receiving band for the frequencies that are available for each group/channel. During the scan the output is muted, and the display will show the receiving frequencies in MHz. The search will stop automatically once the frequency of the transmitter has been hooked onto, and this frequency will flash on the display. Press the MEMORY key briefly to store this information.

#### - Manual selection ( on the receiver)

If you wish to select the frequency manually, press the MENU key once. The word GROUP will flash on the display and it will be possible to use the arrow keys to select one of the 12 pre-set groups. To save your selection, press MEMORY. Then select the specific channel by pressing the MENU key twice: the word CHANNEL will flash until you have made your choice. Press MEMORY again to end the procedure.

### - Selezione manuale (sul trasmettitore)

Dopo aver osservato attentamente sul display del ricevitore il gruppo e la frequenza su cui è impostato, accendere il trasmettitore e premere il tasto CH/ON per selezionare i parametri da modificare. Tramite il tasto SELECT scegliere il gruppo/canale appropriato.

#### ● Funzione MUTING

Premere il tasto SELECT per qualche secondo, il trasmettitore verrà ammutolito; per disabilitare questa funzione, ripremere nuovamente il tasto.

#### ● Sostituzione delle batterie

Questo radiomicrofono può essere utilizzato sia con batterie normali che con batterie ricaricabili.

Se il trasmettitore non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, è buona norma togliere le batterie dal proprio vano, onde evitare eventuali ossidazioni o perdite di acido da parte della batteria.

### SUGGERIMENTI

Diamo ora alcuni suggerimenti per poter utilizzare con soddisfazione il sistema radiomicrofonico:

1. Tenere sempre sotto controllo l'efficienza della batteria inserita nel trasmettitore.
2. Mantenere sempre al livello più basso possibile il livello di squelch del ricevitore, compatibilmente con le condizioni dei disturbi a radiofrequenza presenti nella zona in cui è posto il ricevitore.
3. Effettuare una ricognizione con il trasmettitore nella zona di interesse per verificare che non vi siano 'buchi' di ricezione; eventualmente, cercare il miglior orientamento delle antenne del ricevitore e riposizionarlo in una zona migliore per la ricezione.
4. Durante l'ispezione di cui al punto 3, verificare anche l'eventuale presenza di retroazione acustica (effetto Larsen). Per eliminare questo fenomeno, si consiglia di utilizzare uno o più dei seguenti metodi:
  - orientare in modo differente i diffusori acustici;
  - aumentare la distanza tra la zona di uso del trasmettitore e i diffusori più vicini;
  - diminuire il livello di volume dell'impianto di diffusione.

### - Manual selection (on the transmitter)

Note the group and frequency settings on the display of the receiver; then switch on the transmitter and press the CH/ON key to select the parameters you wish to change. Use the SELECT key to choose the appropriate group/channel.

#### ● MUTING function

Press the SELECT key for a few seconds. The transmitter will be muted. To disable this function press the same key again.

#### ● Replacing the battery

This wireless microphone can be used either with normal batteries or with rechargeable batteries.

If the transmitter will not be used for a long time, it is good practice to remove the batteries from their compartment. This will avoid possible oxidising or leakage of acid from the batteries.

### TIPS

Following are a few tips for using the wireless microphone system to your best advantage:

1. Check the efficiency of the battery in the transmitter regularly.
2. Always keep the squelch level of the receiver as low as possible, compatibly with the radiofrequency noise in the area in which the receiver is used.
3. Carry out a test with the transmitter in the area concerned in order to find out if there are any skip zones. If necessary, change the direction of the antennae of the receiver to improve conditions and reposition the receiver in an area in which reception is best.
4. During the trial according to point 3, also check for the presence of acoustic feedback (Larsen effect). We recommend one of the following methods for eliminating this effect:
  - positioning the speaker units in a different direction;
  - increasing the distance between the point where the transmitter is used and the closest speaker units;
  - lower the volume of the speaker system.

Dati tecnici	Technical specifications	MA853
Tipo di microfono	Type of microphone	Elettretre - Electret
Numero di canali	Number of channels	144
Frequenza portante	Carrier frequency	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Tipo di modulazione	Type of modulation	FM (F3E)
Stabilità di frequenza	Frequency stability	±0.005%
Risposta in frequenza	Frequency response	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Alimentazione	Power supply	2 batterie tipo AA o ricaricabili NiMH AA (2 off) or rechargeable NiMH batteries
Dimensioni (L x A x P)	Size(W x H x D)	70 x 97.5 x 23 mm
Peso (senza batterie)	Weight (without batteries)	90 g

### Consignes de sécurité

Tous les appareils PASO ont été fabriqués dans le respect des normes internationales de sécurité les plus rigoureuses en vigueur et conformément aux prescriptions dictées par la Communauté Européenne.

#### Important

Avant de mettre le système en marche, respecter les prescriptions en vigueur dans le Pays où celui-ci est utilisé. Ce produit est conforme aux Directives de la Communauté Européenne auxquelles il est soumis. Une copie de la Déclaration de Conformité peut être demandée à l'adresse info@paso.it



### Sicherheitshinweise

Alle Geräte von Paso sind unter Beachtung der strengsten internationalen Sicherheitsbestimmungen und der Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft gebaut.

#### Wichtig

Beachten Sie vor Inbetriebnahme des Systems die Vorschriften des Landes, in dem Sie das Gerät verwenden. Das Gerät entspricht und unterliegt den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft. Eine Kopie der Konformitätserklärung kann unter der Adresse info@paso.it beantragt werden.

### Recommandations pour l'élimination du produit conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. L'appareil doit être remis à l'un des centres de tri sélectif agréés par l'administration communale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination différenciée des appareils électroniques (WEEE) permet non seulement d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dues à une élimination incorrecte, mais aussi de récupérer les matériaux qui le composent et permet ainsi d'effectuer d'importantes économies en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroniques, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



### Wichtiger Hinweis für die Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EC

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden, sondern es muss bei den zu diesem Zweck von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electric and Electronic Equipment) vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit infolge einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung. Zudem wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, ermöglicht, so dass eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen erzielt wird. Aus diesem Grund ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

**Garantie** • Ce produit est garanti comme étant exempt de défauts de matières premières et de fabrication. La durée de la garantie est conforme aux normes en vigueur. Paso réparera gratuitement tout produit défectueux en garantie dès lors que l'anomalie se vérifiera dans le cadre d'une utilisation normale du produit. La garantie ne couvre donc pas les produits utilisés et installés de façon erronée, endommagés mécaniquement ou encore souillés par des liquides ou des agents atmosphériques. Le produit défectueux devra être envoyé à Paso franco de frais d'expédition et de réexpédition. La présente garantie n'en inclut aucune autre, explicite ou implicite, et ne couvre pas les lésions ou dommages causés aux personnes ou aux choses. Pour plus d'informations sur la garantie, veuillez contacter le distributeur PASO de votre zone.

**Garantie** • Für dieses Produkt wird eine Garantie für Rohmaterialfehler und Montagefehler gewährt; die Garantiezeit unterliegt den gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Paso repariert das garantierte Produkt kostenlos, wenn sich herausstellt, dass der Defekt während des normalen Gebrauchs aufgetreten ist; die Garantie erstreckt sich demnach nicht auf Produkte, die falsch gebraucht und installiert oder mechanisch, durch Flüssigkeiten oder Umwelteinflüsse beschädigt wurden. Das defekte Produkt muss franco Versandkosten für den Hin- und Rücktransport zu und von Paso gesendet werden. Diese Garantie schließt keine weiteren, expliziten oder impliziten Leistungen und Folgeschäden an Personen, Gegenständen oder Unfälle ein. Bitte wenden Sie sich an PASO-Fachhandel in Ihrer Gegend, wenn Sie weitere Informationen zu dieser Garantie wünschen.

#### Remarque

PASO S.p.A décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

#### Merke

PASO S.p.A lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzuweckmäßige Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuchs entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmen.

## DESCRIPTION GÉNÉRALE

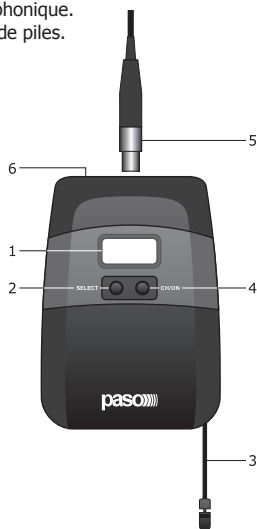
Le radiomicrophone de poche **MA853** est le complément idéal du récepteur **R850** (PLL, UHF 144 canaux).

### Caractéristiques fonctionnelles

- Afficheur à cristaux liquides (LCD).
- 144 canaux sélectionnables (798 ÷ 826.700 MHz).
- Fonctions de muting.
- Blocage touches.
- Indication de l'état de la batterie.

### Références numérotées

1. Afficheur LCD.
2. Touche sélection paramètres.
3. Antenne.
4. Touche mise en marche/défilement menu.
5. Prise pour capsule microphonique.
6. Prise jack pour chargeur de piles.
7. Logement des piles.
8. Fixation émetteur.



## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Taschenfunkmikrofon **MA853** ist die Vervollständigung des Empfängers **R850** (PLL, UHF 144 Kanäle).

### Technische Eigenschaften

- LCD Display.
- 144 auswählbare Kanäle (798 ÷ 826.700 MHz).
- Muting-Funktion.
- Tastenblockierung.
- Batterieanzeige.

### Numerierte Bezüge

1. LCD Display.
2. Taste für die Parameterauswahl.
3. Antenne.
4. Einschalttaste/Menürolltaste.
5. Buchse für die Mikrofonskapsel.
6. Jackbuchse für das Batterieladegerät.
7. Batteriefach.
8. Halteklemme für das Sender.



## PRÉPARATION DE L'ÉMETTEUR

Après avoir enlevé l'émetteur de son emballage, ouvrir le capot arrière en tirant le levier central vers le bas [dévisser le corps du microphone] et introduire deux piles dans le logement prévu à cet effet ( de 1,5 V type AA, standard ou NiMH rechargeables) en respectant la polarité (voir indications à l'intérieur du capot du logement des piles).

Refermer le logement et introduire la fiche jack de la capsule dans la prise de l'émetteur prévue à cet effet.

Accrocher l'émetteur à la ceinture à l'aide du petit ressort prévu à cet effet; en alternative, il est possible de remettre l'émetteur dans une poche du vêtement. Mettre la coiffe en éponge fournie sur la capsule microphonique. Pour une bonne intelligibilité du message vocal la coiffe anti-souffle doit toujours être présente sur la capsule microphonique. Accrocher enfin la capsule microphonique, à l'aide du ressort qui la soutient, au vêtement de l'orateur; la capsule microphonique doit être placée à une distance d'environ 20 cm de la bouche de l'orateur et orientée vers celle-ci. Mettre le radiomicrophone en marche en appuyant pendant quelques secondes sur la touche **CH/ON**: l'afficheur LCD s'allume pour indiquer que l'appareil est en marche.

## VORBEREITUNG DES SENDERS

Öffnen Sie nach Auspacken des Senders den Deckel an der Rückseite, indem Sie die mittige Zunge nach unten ziehen, und setzen Sie zwei Batterien (1,5V Typ AA, Standard oder aufladbare NiMH-Batterien) in das Batteriefach; beachten Sie die Polungen (Angabe im Innern des Batteriefachs). Schließen Sie das Batteriefach und setzen Sie den Jackstecker der Kapsel in die entsprechende Buchse des Senders. Hängen Sie den Sender mit der Feder an Ihren Gürtel; Alternativ kann der Sender auch in die Tasche eines Kleidungsstücks gesteckt werden. Setzen Sie den Schaumstoffwindschutz auf die Mikrofonkapsel, der im Lieferumfang enthalten ist. Um ein gutes Verständnis zu gewährleisten, muss der Windschutz immer auf die Mikrofonkapsel aufgesetzt werden. Haken Sie zum Schluss die Mikrofonkapsel mit Hilfe der Tragfeder an ein Kleidungsstück des Redners; die Mikrofonkapsel muss etwa 20 cm vom Mund entfernt gehalten werden und zum Mund gerichtet sein. Schalten Sie das Funkmikrofon ein, indem Sie einige Sekunden lang die Taste **CH/ON** gedrückt halten: Das LCD Display leuchtet auf und zeigt somit an, dass das Gerät eingeschaltet ist.

## MODE D'EMPLOI

Après avoir allumé le **MA853**, appuyer encore sur la touche CH/ON pour sélectionner le paramètre que l'on désire configurer :

### ● Sélection de la fréquence

Choisir, à l'aide de la touche SELECT, l'un des 144 canaux disponibles (12 groupes de fréquences avec 12 canaux chacun).

### ● Sélection du niveau de sortie RF

Le contrôle du niveau de sortie a pour but de réduire au minimum les interférences possibles: lorsque l'émetteur se trouve très près du récepteur, il est nécessaire de réduire le niveau; lorsqu'il est éloigné, il faut l'augmenter. Pour effectuer ce réglage, appuyer sur la touche CH/ON jusqu'à ce que soit atteinte la grille correspondante puis utiliser la touche SELECT pour choisir l'une des trois valeurs disponibles:

PL 0 = 5 dB
PL 1 = 10 dB
PL 2 = 15 dB

### ● Fonction LOCK

L'émetteur est équipé d'une fonction de verrouillage de la touche SELECT qui est fort utile pour éviter que les configurations ne soient involontairement modifiées pendant l'utilisation. Pour activer cette fonction, appuyer sur la touche CH/ON jusqu'à ce que soit atteinte la grille correspondante puis utiliser la touche SELECT pour sélectionner la fonction LOCK.

**Remarque:** lorsque la fonction LOCK est active, la touche est désactivée mais il est possible d'utiliser la touche CH/ON pour faire défiler les fonctions. Pour sortir de la condition de verrouillage, appuyer une fois sur la touche SELECT et l'afficheur reportera l'indication UNLOCK pour signaler que le déverrouillage a eu lieu.

### ● Identification de la fréquence opérationnelle

Pour identifier la fréquence opérationnelle, il est possible de sélectionner l'un des modes suivants:

#### - Auto Scan (sur l'émetteur)

Allumer les deux appareils.

Tenir appuyée la touche MEMORY du récepteur pendant au moins 1 seconde : la phase de recherche automatique commence. Cette fonction recherche les fréquences disponibles pour chaque groupe/canal sur toute la plage de réception. Pendant la recherche, la sortie est inactive et l'afficheur indique les fréquences de réception exprimées en MHz. Dès lors que l'émetteur a trouvé une fréquence, la recherche s'arrête automatiquement : la fréquence relevée clignotera sur l'afficheur. Appuyer brièvement sur la touche MEMORY pour enregistrer l'information.

#### - Sélection manuelle (sur le récepteur)

Pour sélectionner manuellement la fréquence, appuyer une fois sur la touche MENU : l'indication GROUP se met à clignoter et il est dès lors possible de choisir à l'aide des flèches l'un des 12 groupes préconfigurés. Pour mémoriser la sélection, appuyer sur MEMORY. Passer à la sélection du canal spécifique en appuyant 2 fois sur la touche MENU : l'indication CHANNEL clignotera en attendant la sélection. Appuyer de nouveau sur MEMORY pour terminer la procédure.

## GEBRAUCH

Drücken Sie für die Auswahl des gewünschten Parameters nach Einschalten des **MA853** kurz die Taste CH/ON:

### ● Auswahl der Frequenz

Wählen Sie mit Hilfe der Taste SELECT einen der 144 verfügbaren Kanäle aus (12 Frequenzgruppen mit jeweils 12 Kanälen).

### ● Auswahl der Ausgangsstufe RF

Mit Hilfe der Einstellung der Ausgangsstufe können mögliche Interferenzen minimiert werden: wenn der Sender sich sehr nahe am Empfänger befindet, muss die Einstellung herabgesetzt werden, während sie bei größeren Entfernungen hoch gesetzt werden muss. Um diese Einstellung vorzunehmen, müssen Sie die Taste CH/ON drücken bis die entsprechende Displayseite angezeigt wird, dann stellen sie mit der Taste SELECT den gewünschten der drei möglichen Werte ein:

### ● Funktion LOCK

Die Taste SELECT des Senders besitzt eine Blockierungsfunktion, die das versehentliche Verändern der Einstellungen während des Betriebs verhindert. Drücken Sie die Taste CH/ON bis zu der entsprechenden Displayanzeige, um die Funktion zu aktivieren und wählen Sie LOCK mit Hilfe der Taste SELECT.

**Anmerkung:** Wenn die Funktion LOCK aktiviert ist, ist die Taste nicht bedienbar, aber es kann die Taste CH/ON verwendet werden, um die Funktionen zu suchen. Drücken Sie die Taste SELECT einmal, um die Blockierung zu verlassen; auf dem Display erscheint UNLOCK, um die erneute Freischaltung anzuzeigen.

### ● Identifizierung der Betriebsfrequenz

Für die Identifizierung der Betriebsfrequenz können Sie eine der folgenden Modi auswählen:

#### - Auto Scan (am Empfänger)

Schalten Sie beide Geräte ein.

Drücken Sie die Taste MEMORY des Empfängers für mindestens 1 Sekunde: die automatische Suchphase beginnt. Die Funktion sucht die verfügbaren Frequenzen für jede Gruppe/Kanal auf der gesamten Empfangsbandbreite. Während des Scannens ist der Ausgang stummgeschaltet und das Display zeigt die Empfangsfrequenz in MHz an. Nach Schalten der Empfängersequenz wird die Suche automatisch gestoppt: die Frequenz leuchtet blinkend auf dem Display. Drücken Sie kurz die Taste MEMORY, um die Information zu speichern.

#### - Manuelle Auswahl (am Empfänger)

Falls Sie die Frequenz manuell einstellen wollen, drücken Sie die Taste MENU ein Mal: Die Anzeige GROUP blinkt und Sie können mit Hilfe der Pfeiltasten eine der 12 voreingestellten Gruppen auswählen. Drücken Sie MEMORY, um die Auswahl zu speichern. Sie gelangen zur Auswahl des spezifischen Kanals, indem Sie zwei Mal die Taste MENU drücken: CHANNEL blinkt in Erwartung einer Auswahl. Drücken Sie erneut MEMORY, um den Vorgang zu beenden.



### - Sélection manuelle (sur l'émetteur)

Après avoir observé attentivement sur l'afficheur du récepteur quel est le groupe et la fréquence sur lequel il est configuré, mettre l'émetteur en marche et appuyer sur la touche CH/ON pour sélectionner les paramètres à modifier. Utiliser la touche SELECT pour choisir le groupe/canal approprié.

#### ● Fonction MUTING

En appuyant sur la touche SELECT pendant quelques secondes, l'émetteur est inactivé; pour désactiver cette fonction, appuyer de nouveau sur cette même touche.

#### ● Remplacement des piles

Ce radiomicrophone peut être utilisé aussi bien avec des piles traditionnelles qu'avec des piles rechargeables.

Si l'émetteur n'est pas utilisé pour une longue durée, il est recommandé d'enlever les piles de leur logement afin d'éviter toute éventuelle oxydation ou fuite d'acide hors des piles.

### CONSEILS

Ci-après, quelques conseils afin d'utiliser le radiomicrophone au meilleur de ses performances:

1. Surveiller toujours le niveau de charge des piles présentes dans l'émetteur.
2. Laisser toujours le niveau de squelch du récepteur le plus bas possible, en fonction des conditions de parasitage présentes dans la zone où se trouve le récepteur.
3. Effectuer un essai avec l'émetteur dans la zone intéressée afin de vérifier qu'il n'y ait pas de zones d'ombre de réception; le cas échéant, procéder à une meilleure orientation des antennes du récepteur et le positionner dans une zone meilleure du point de vue de la réception.
4. Lors du contrôle effectué au point précédent, vérifier également la présence éventuelle d'une rétroaction acoustique (effet Larsen). Pour éliminer ce phénomène, il est recommandé d'utiliser l'une ou plusieurs des méthodes suivantes:
  - orienter différemment les diffuseurs acoustiques;
  - augmenter la distance entre la zone d'utilisation du transmetteur et les diffuseurs les plus proches;
  - diminuer le niveau du volume de l'installation de

### - Manuelle Auswahl (am Sender)

Schalten Sie nach Überprüfen des Empfangsbereichs und dessen eingestellter Frequenz am Display den Sender an und drücken Sie die Taste CH/ON, um zu ändernde Parameter einzustellen. Wählen Sie mit der Taste SELECT die geeignete Gruppe/Kanal.

#### ● Funktion MUTING

Drücken Sie einige Sekunden lang die Taste SELECT, der Sender wird stumm geschaltet; drücken Sie erneut die Taste, um diese Funktion einzuschalten.

#### ● Auswechseln der Batterie

Das Funkmikrofon kann sowohl mit normalen als auch mit aufladbaren Batterien verwendet werden.

Falls der Sender über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, sollten die Batterien herausgenommen werden, um mögliches Oxidieren oder das Lecken von Batteriesäure zu vermeiden.

### NÜTZLICHE HINWEISE

Nachstehend finden Sie einige Hinweise für einen zufrieden stellenden Gebrauch des Funkmikrofonsystems.

1. Kontrollieren Sie regelmäßig die Ladung der Batterie des Senders.
2. Stellen Sie die Rauschunterdrückung des Empfängers auf die niedrigst mögliche Stufe, je nach Stärke der Störsignale in dem Bereich, in dem sich der Empfänger befindet.
3. Führen Sie mit dem Sender eine Geräteerkennung in dem entsprechenden Bereich durch, um sicherzustellen, dass keine Empfangslücken vorhanden sind; u. U. müssen Sie die am besten geeignete Ausrichtung der Empfängerantennen suchen und den Empfänger in einem geeigneteren Empfangsbereich positionieren.
4. Prüfen Sie während der unter Punkt 3. genannten Überprüfung auch u. U. vorhandene Rückkopplungen (Larsen- Effekt). Gehen Sie zur Vermeidung der Rückkopplung entsprechend einer oder auch mehrerer der genannten Methoden vor:
  - Richten sie die Lautsprecher in eine andere Richtung;
  - erhöhen Sie die Entfernung zwischen dem Sendebereich und den am nächsten gelegenen Lautsprechern;
  - reduzieren Sie die Lautstärke des

Données techniques	Technische Daten	MA853
Type de microphone	Mikrofonstyp	Électret - Electret
Nombre de canaux	Anzahl der Kanäle	144
Fréquence porteuse	Trägerfrequenz	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Type de modulation	Modulationstyp	FM (F3E)
Stabilité de fréquence	Frequenzstabilität	±0.005%
Réponse en fréquence	Frequenzgang	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Alimentation	Einspeisung	2 piles type AA ou rechargeables NiMH AA (x 2) oder aufladbare NiMH-Batterien
Dimensions (L x H x P)	Abmessungen (L x H x T)	70 x 97.5 x 23 mm
Poids (sans pile)	Gewicht (ohne Batterien)	90 g

### Veiligheidsvoorschriften

Alle PASO-apparaten zijn gebouwd overeenkomstig de strengste internationale veiligheidsvoorschriften en voldoen aan de vereisten van de Europese Gemeenschap.

**Belangrijk** • Controleer, alvorens het systeem in bedrijf te stellen, of dit voldoet aan de geldende voorschriften van het land waarin het wordt gebruikt. Dit product is in overeenstemming met de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap waaronder het valt. Een kopie van de Verklaring van Overeenstemming kan worden aangevraagd op het volgende adres: info@paso.it.



### Notas de seguridad

Todos los aparatos PASO están fabricados conforme a las más severas normas internacionales de seguridad y según los requisitos de la Comunidad Europea.

**¡Importante!** • Antes de poner en función el sistema cabe ajustarse a las prescripciones vigentes en el país donde se utiliza. Este producto cumple con las Directivas de la Comunidad Europea correspondientes. Se puede solicitar una copia de la Declaración de Conformidad a la dirección info@paso.it.

### Belangrijke informatie voor de verwerking van het product in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EC

• Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar het daartoe bestemde gemeentelijke verzamelpunt voor gescheiden afval worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verleent. Het apart verwerken van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat is samengesteld teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.



### Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/EC

• Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (WEEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

**Garantie** • Dit product is gegarandeerd vrij van materiaal- en constructiefouten; de garantietermijn wordt geregeld door de geldende wettelijke voorschriften. Paso voert de reparatie van de hier gegarandeerde defecte producten kosteloos uit, indien blijkt dat het defect tijdens normaal gebruik is opgetreden. De garantie heeft dus geen betrekking op verkeerd gebruikte of geïnstalleerde producten, producten die mechanisch beschadigd zijn of beschadigingen hebben opgelopen door vloeistoffen of de invloed van weersomstandigheden. Producten waarbij een defect is geconstateerd dienen franco verzend- en retourkosten aan Paso opgestuurd te worden. Deze garantie omvat geen enkele andere expliciete of impliciete garantie en dekt geen schade aan personen of zaken. Voor verdere informatie over de garantie dient contact opgenomen te worden met de dichtstbijzijnde PASO distributeur.

**Garantía** • Este producto está garantizado libre de defectos en sus materias primas y en su montaje; el periodo de garantía se rige por las normas vigentes. La Paso reparará gratuitamente el producto defectuoso aquí garantizado si el defecto resultará haberse presentado durante el uso normal; la garantía no ampara pues los productos utilizados e instalados de manera errónea, dañados mecánicamente, dañados por líquidos o por agentes atmosféricos. El producto, que haya resultado defectuoso, deberá ser enviado a La Paso con portes pagados de envío y de vuelta. Esta garantía no incluye otras, explícitas o implícitas, y no incluye daños o accidentes consiguientes a personas o cosas. Contactar con los distribuidores PASO de la zona para más información acerca de la garantía.

### Opmerking

PASO S.p.A kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijziging te onderwerpen.

### Nota

La PASO S.p.A rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

## ALGEMENE BESCHRIJVING

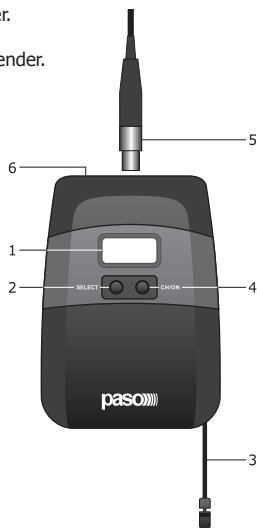
De **MA853** radiomicrofoon is de ideale aanvulling op de **R850** ontvanger (PLL, UHF 144 kanalen).

### Functionele kenmerken

- LCD display.
- 144 keuze kanalen (798 ÷ 826.700 MHz).
- Mute-functie.
- Toetsblokkering.
- Indicatie van de batterijstatus.

### Genummerde verwijzingen

1. LCD display.
2. Selectietoets parameters.
3. Antenne.
4. Aan-/scrolltoets menu.
5. Bus voor microfoonkap.
6. Jack-bus voor batterijlader.
7. Batterijvak.
8. Bevestigingsclip van de zender.



## VOORBEREIDING VAN DE ZENDER

Open, na de zender te hebben uitgepakt, het klepje aan de achterzijde, door de schuif in het midden naar beneden te trekken en plaats twee batterijen in het vakje (van 1.5V type AA, standaard of NiMH oplaadbare batterijen); let op de juiste polariteit (aangegeven op de binnenkant van het deksel van het batterijvak). Sluit het vak en steek de jacksteker van de kap in de bus van de zender. Bevestig de zender aan uw broekriem met behulp van de speciale clip; de zender kan ook in een jaszakje worden weggeborgen. Schuif de meegeleverde schuimrubber windbeschermer over de microfoonkap. Voor een goed verstaanbare stem moet de windbeschermer altijd op de microfoonkap worden aangebracht. Bevestig de microfoonkap tenslotte met behulp van de clip aan de kleding van de spreker; de microfoonkap moet op een afstand van circa 20 cm van de mond van de spreker worden geplaatst en naar de mond gericht zijn. Schakel de radiomicrofoon aan door de toets **CH/ON** enkele seconden ingedrukt te houden; het LCD display gaat branden en geeft aan dat de microfoon ingeschakeld is.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

El micrófono inalámbrico de bolsillo **MA853** es el complemento ideal del receptor **R850** (PLL, UHF 144 canales).

### Características funcionales

- Display LCD.
- 144 canales seleccionables (798 ÷ 826.700 MHz).
- Función de muting.
- Bloqueo de teclas.
- Indicación del estado de la batería.

### Referencias numeradas

1. Display LCD.
2. Tecla selección parámetros.
3. Antena.
4. Tecla encendido/deslizamiento menú.
5. Toma para cápsula microfónica.
6. Toma jack para cargador de baterías.
7. Espacio batería.
8. Enganche del transmisor.



## PREPARACIÓN DEL TRANSMISOR

Después de sacar el transmisor de la caja, abrir la tapa trasera tirando de la palanquita central hacia abajo e introducir en el correspondiente alojamiento dos pilas (de 1.5V tipo AA, estándar o NiMH recargables) respetando la polaridad correcta (indicada en la tapa del compartimiento). Cerrar el alojamiento y enchufar la clavija jack de la cápsula en la toma correspondiente del transmisor. Enganchar el transmisor al cinturón utilizando el enganche previsto; en alternativa, es posible poner el transmisor en un bolsillo de los vestidos. Encima de la cápsula microfónica poner la caperuza de esponja suministrada. Para una buena claridad de la voz, la caperuza antisoplo debe estar siempre puesta sobre la cápsula microfónica. Por último, enganchar la cápsula microfónica, con su enganche, al vestido del locutor; la cápsula microfónica ha de quedar a una distancia de aproximadamente unos 20 cm de la boca del locutor y ha de estar dirigida hacia ella. Encender el micrófono inalámbrico presionando por unos segundos la tecla **CH/ON**; el display LCD se ilumina para indicar el efectivo encendido.

## GEbruik

Druk zodra de MA853 ingeschakeld is even op de toets CH/ON om de parameter te selecteren die u wenst in te stellen:

### • Selectie van de frequentie

Kies met behulp van de toets SELECT één van de 144 beschikbare kanalen (12 frequentiegroepen, elk met 12 kanalen).

### • Selectie van het RF uitgangsniveau

De controle van het uitgangsniveau heeft tot doel eventuele interferenties tot een minimum te beperken; wanneer de zender zich zeer dicht in de buurt van de ontvanger bevindt moet het niveau verlaagd worden; is de zender ver uit de buurt geplaatst, dan moet het niveau verhoogd worden. Voor deze afstelling moet op de toets CH/ON worden gedrukt net zolang tot de betreffende pagina verschijnt; met de toets SELECT kan vervolgens van de drie beschikbare waarden de gewenste waarde geselecteerd worden:

PL 0 = 5 dB
PL 1 = 10 dB
PL 2 = 15 dB

### • LOCK-functie

De zender is voorzien van een blokkeerfunctie van de toets SELECT; deze functie dient ertoe om te voorkomen dat er tijdens het gebruik onbedoeld wijzigingen aangebracht worden in de instellingen. Druk voor het activeren van deze functie net zolang op CH/ON, totdat de betreffende pagina verschijnt en selecteer vervolgens LOCK met de toets SELECT.

**Noot:** wanneer de LOCK functie actief is, is de toets uitgeschakeld, maar dan kan de toets CH/ON worden gebruikt om de functies te doorlopen.

Druk om uit de blokkeertoestand te raken één maal op de toets SELECT, waarna de tekst UNLOCK op het display zal verschijnen ter bevestiging van de deblokkering.

### • Identificatie van de bedrijfsfrequentie

Voor de identificatie van de bedrijfsfrequentie kan gekozen worden tussen:

#### - AutoScan (op de ontvanger)

Zet beide apparaten aan; druk op de MEMORY-toets van de ontvanger en houd deze ten minste 1 seconde ingedrukt: de ontvanger start de automatische zoekfase. Bij deze functie worden de beschikbare frequenties gezocht voor alle groepen /kanalen op de hele ontvangstband. Gedurende de scanning wordt de uitgang uitgeschakeld en op het display verschijnen de ontvangstfrequenties uitgedrukt in MHz. Zodra de frequentie van de zender is opgevangen, wordt de zoekfunctie automatisch gestopt: de frequentie wordt knipperend op het display getoond. Druk kort op de Memory-toets om de informatie in het geheugen op te slaan.

#### - Handmatige selectie (op de ontvanger)

Druk voor een handmatige selectie van de frequentie één keer op de MENU-toets. De tekst GROUP gaat knipperen en nu kan met behulp van de pijltoetsen één van de 12 voorinstelde groepen worden geselecteerd. Druk op MEMORY om de keuze in het geheugen op de slaan. Kies nu het gewenste kanaal door 2 maal op de MENU-toets te drukken: de tekst CHANNEL gaat knipperen in afwachting van de keuze. Druk opnieuw op MEMORY voor het beëindigen van de procedure.

## USO

Una vez encendido el MA853, presionar brevemente la tecla CH/ON para seleccionar el parámetro que se desea

### • Selección de la frecuencia

Seleccionar, utilizando la tecla SELECT, uno de los 144 canales disponibles (12 grupos de frecuencia, 12 canales cada uno).

### • Selección del nivel de salida RF

El control del nivel de salida tiene la finalidad de reducir al mínimo las eventuales interferencias; cuando el transmisor está muy cerca del receptor, es necesario reducir el nivel, mientras que cuando está muy lejos es necesario aumentarlo. Para efectuar esta regulación, es preciso presionar la tecla CH/ON hasta llegar a la pantalla correspondiente y, utilizando la tecla SELECT seleccionar el valor deseado entre los tres disponibles:

### • Función LOCK

El transmisor tiene una función de bloqueo de la tecla SELECT, de utilidad para evitar que se modifiquen involuntariamente las configuraciones durante el uso. Para activar esta función, presionar la tecla CH/ON hasta llegar a la correspondiente pantalla y con la tecla SELECT seleccionar LOCK.

**Nota:** cuando la función LOCK está activa, la tecla está desactivada pero es posible utilizar la tecla CH/ON para recorrer las funciones. Para salir de la condición de bloqueo, presionar una vez la tecla SELECT y el display presentará la palabra UNLOCK para indicar que se ha producido el desbloqueo.

### • Identificación de la frecuencia operativa

Para identificar la frecuencia operativa, es posible seleccionar una de las siguientes modalidades:

#### - Auto Scan (en el receptor)

Encender ambos aparatos; presionar y mantener pulsada la tecla MEMORY del receptor durante por lo menos 1 segundo: comienza la fase de búsqueda automática. Esta función busca las frecuencias disponibles para cada grupo/canal en la entera banda de recepción. Durante la búsqueda, la salida está enmudecida y el display indica las frecuencias de recepción expresadas en MHz. Una vez enganchada la frecuencia del transmisor, la búsqueda es parada automáticamente: la frecuencia parpadea en el display. Presionar brevemente la tecla MEMORY para guardar la información en la memoria.

#### - Selección manual (en el receptor)

Si se desea seleccionar manualmente la frecuencia, presionar una vez la tecla MENU: parpadea la palabra GROUP y se podrá, utilizando las teclas flecha, seleccionar uno de los 12 grupos preconfigurados. Para guardar la selección, presionar MEMORY. Pasar a la selección del canal específico, presionando 2 veces la tecla MENU: la palabra CHANNEL parpadea a la espera de la selección. Presionar de nuevo MEMORY para terminar el proceso.

### - Handmatige selectie (op de ontvanger)

Zet, na eerst op het display van de ontvanger goed te hebben gekeken op welke groep en frequentie de ontvanger is ingesteld, de zender aan en druk op de toets CH/ON voor het selecteren van de te wijzigen parameters. Kies de juiste groep of het juiste kanaal met behulp van de toets SELECT.

#### ● MUTE-functie

Houd de toets SELECT enkele seconden ingedrukt; de zender wordt uitgeschakeld; druk voor het desactiveren van deze functie opnieuw op deze toets.

#### ● Vervangen van de batterij

Deze radiomicrofoon kan met gewone en met oplaadbare batterijen worden gebruikt. Als de zender gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, is het een goede gewoonte de batterijen uit het vak te halen: zo wordt voorkomen dat de batterijen gaan oxideren of zuur lekken.

### SUGGESTIES

Hieronder geven we een aantal suggesties voor een optimaal gebruik van dit radiomicrofoonstelsel:

1. Controleer altijd of de batterij in de zender nog goed werkt.
2. Houd het squelchniveau van de ontvanger altijd zo laag mogelijk, voor zover de omstandigheden van radiofrequentiestoringen binnen het gebied waar de ontvanger is geplaatst dit toelaten.
3. Voer een verkenning uit met de zender in het ontvangstgebied om na te gaan of er geen 'gaten' zijn in de ontvangst; zoek indien nodig uit hoe de antennes van de ontvanger het beste gericht kunnen worden en stel de ontvanger in een betere ontvangstzone op.
4. Verifieer tijdens de in punt 3 genoemde inspectie ook of er geen sprake is van akoestische terugkoppeling (Larseneffect). Het is raadzaam om voor het elimineren van dit verschijnsel één of meer van de volgende methodes toe te passen:
  - richt de luidsprekers op een andere wijze;
  - zorg voor een grotere afstand tussen het gebied waarin de zender wordt gebruikt en de dichtstbijzijnde luidsprekers;

### - Selección manual (en el transmisor)

Después de haber observado detenidamente, en el display del receptor, el grupo y la frecuencia configurados, seguidamente encender el transmisor y presionar la tecla CH/ON para seleccionar los parámetros a modificar. Utilizando la tecla SELECT, seleccionar el grupo/canal adecuado.

#### ● Función MUTING

Presionar la tecla SELECT por unos segundos, el transmisor se emudece; para desactivar esta función, presionar de nuevo la tecla.

#### ● Sustitución de la pila

Este micrófono inalámbrico se puede utilizar tanto con baterías normales como con baterías recargables.

Si se prevé no utilizar el transmisor por un largo plazo, es buena norma quitar las pilas de su alojamiento a fin de evitar eventuales oxidaciones o fugas de ácido de la propia

### SUGERENCIAS

A continuación damos unas sugerencias para poder utilizar, con plena satisfacción, el sistema radiomicrofónico:

1. Mantener siempre bajo control la eficiencia de la pila puesta en el transmisor.
2. Mantener siempre al nivel más bajo posible el squelch, compatiblemente con las condiciones de las interferencias de frecuencia radio presentes en la zona donde se encuentra el receptor.
3. Efectuar una exploración con el transmisor en la zona que interesa a fin de comprobar que no haya "agujeros" de recepción; eventualmente, buscar la mejor orientación de las antenas del receptor y colocarlo en el mejor sitio para la recepción.
4. Durante la exploración indicada en el punto 3, comprobar también la eventual presencia de retroacción acústica (efecto Larsen). Para eliminar este fenómeno se aconseja utilizar uno o varios de los métodos siguientes:
  - orientar de manera distinta los difusores acústicos;
  - aumentar la distancia entre la zona de uso del transmisor y los difusores más próximos;
  - reducir el nivel de volumen de la instalación de difusión.

Technische gegevens	Datos técnicos	MA53
Type microfoon	Tipo de micrófono	Elektret - Electret
Aantal kanalen	Número de canales	144
Draagfrequentie	Frecuencia portadora	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Type modulatie	Tipo de modulación	FM (F3E)
Frequentiestabiliteit	Estabilidad de frecuencia	±0.005%
Frequentieresponsie	Respuesta en frecuencia	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Voeding	Alimentación	AA (x 2) of NiMH oplaadbare batterijen pilas AA (x 2) o recargables NiMH
Afmetingen (B x H x D)	Medidas (L x A x P)	70 x 97.5 x 23 mm
Gewicht (zonder batterij)	Peso (sin batería)	90 g



**UHF WIRELESS MICROPHONE WITH ALERT SIGN**

<b>Area</b>	<b>COUNTRIES</b>	<b>ISO 3166</b>	<b>ERC 70-03 - March 2008</b>
EU	Austria	AT	Implemented
EU	Belgium	BE	Implemented
EFTA	Bosnia and Herzegovina	BA	Implemented
EU	Bulgaria	BG	Implemented
EFTA	Croatia	HR	Implemented
EU	Cyprus	CY	Implemented
EU	Czech Republic	CZ	Implemented
EU	Denmark	DK	Limited
EU	Estonia	EE	Implemented
EU	Finland	FI	Limited
EU	France	FR	Limited
EU	Germany	DE	Limited
EU	Greece	GR	Implemented
EU	Hungary	HU	Implemented
EFTA	Iceland	IS	Implemented
EU	Ireland	IE	Implemented
EU	Italy	IT	Limited
EU	Latvia	LV	Not implemented
EFTA	Liechtenstein	LI	Implemented
EU	Lithuania	LT	Implemented
EU	Luxemburg	LU	Implemented
EFTA	Macedonia	MK	Implemented
EU	Malta	MT	Limited
EU	Netherlands	NL	Implemented
EFTA	Norway	NO	Limited
EU	Poland	PL	Implemented
EU	Portugal	PT	Implemented
EU	Romania	RO	Not implemented
EFTA	Russian Federation	RU	Limited
EFTA	Serbia and Montenegro	CS	Implemented
EU	Slovakia	SK	Implemented
EU	Slovenia	SI	Implemented
EU	Spain	ES	Not implemented
EU	Sweden	SE	Implemented
EFTA	Switzerland	CH	Implemented
EFTA	Turkey	TR	Implemented
EU	United Kingdom	GB	Implemented

• FREQUENCY RANGE TABLE (F7 = 798.000 ÷ 826.700 MHz) •

	GROUP 1	GROUP 2	GROUP 3	GROUP 4	GROUP 5	GROUP 6
CH 1	798.125	798.325	798.525	798.725	798.925	799.125
CH 2	800.525	800.725	800.925	801.125	801.325	801.525
CH 3	802.925	803.125	803.325	803.525	803.725	803.925
CH 4	805.325	805.525	805.725	805.925	806.125	806.325
CH 5	807.725	807.925	808.125	808.325	808.525	808.725
CH 6	810.125	810.325	810.525	810.725	810.925	811.125
CH 7	812.525	812.725	812.925	813.125	813.325	813.525
CH 8	814.925	815.125	815.325	815.525	815.725	815.925
CH 9	817.325	817.525	817.725	817.925	818.125	818.325
CH 10	819.725	819.925	820.125	820.325	820.525	820.725
CH 11	822.125	822.325	822.525	822.725	822.925	823.125
CH 12	824.525	824.725	824.925	825.125	825.325	825.525

	GROUP 7	GROUP 8	GROUP 9	GROUP 10	GROUP 11	GROUP 12
CH 1	799.325	799.525	799.725	799.925	800.125	800.325
CH 2	801.725	801.925	802.125	802.325	802.525	802.725
CH 3	804.125	804.325	804.525	804.725	804.925	805.125
CH 4	806.525	806.725	806.925	807.125	807.325	807.525
CH 5	808.925	809.125	809.325	809.525	809.725	809.925
CH 6	811.325	811.525	811.725	811.925	812.125	812.325
CH 7	813.725	813.925	814.125	814.325	814.525	814.725
CH 8	816.125	816.325	816.525	816.725	816.925	817.125
CH 9	818.525	818.725	818.925	819.125	819.325	819.525
CH 10	820.925	821.125	821.325	821.525	821.725	821.925
CH 11	823.325	823.525	<u>823.725</u>	<u>823.925</u>	<u>824.125</u>	<u>824.325</u>
CH 12	<u>825.725</u>	<u>825.925</u>	<u>826.125</u>	<u>826.325</u>	<u>826.525</u>	<u>826.725</u>

**Nota:**

- I valori sottolineati devono essere selezionati manualmente con l'aiuto dei tasti UP e DOWN.
- I seguenti canali possono essere usati simultaneamente senza alcuna interferenza.

**Note:**

- The underlined values should be selected manually by adjusting UP/DOWN key.
- The following channels can be used simultaneously without any interference.

**Note:**

- Les valeurs souligné doivent être sélectionnés manuellement avec l'aide des touches UP/DOWN.
- Les canaux suivants peuvent être utilisés simultanément sans aucune interférence.

**Merke:**

- Die unterstrichenen Werte sollten, mit der Hilfe der UP/DOWN Tasten, manuell ausgesucht werden.
- Die folgenden Kanäle können, ohne jede Interferenz, gleichzeitig benutzt werden.

**Opmerking:**

- De onderstreepte waardes moeten handmatig, met behulp van de toetsen UP en DOWN, uitgekozen worden.
- De volgende kanalen kunnen tegelijkertijd zonder interferentie gebruikt worden.

**Nota:**

- Los valores subrayados deben ser seleccionados manualmente con la ayuda de las teclas UP/DOWN.
- Los siguientes canales pueden utilizarse simultáneamente sin ninguna interferencias.

Group 1-1 798.125  
 Group 2-2 800.725  
 Group 3-4 805.725  
 Group 5-8 815.725  
 Group 8-6 811.525

Group 2-1 798.325  
 Group 2-5 807.925  
 Group 5-1 798.925  
 Group 7-1 799.325  
 Group 12-2 802.725



Via Mecenate, 90 - 20138 MILANO - ITALIA  
TEL. +39-02-580 77 1 (15 linee r.a.) • FAX +39-02-580 77 277  
<http://www.paso.it>  
UDT - 10/06 - 11/644



Ricevitore  
Receiver  
Récepteur  
Empfänger  
Ontvanger  
Receptor

PLL UHF

Diversity



**Italiano** • Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

**English** • While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

**Français** • Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

**Deutsch** • Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizierten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu vermeiden.

**Nederlands** • Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productie fase gecontroleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvorschriften met aandacht door te lezen.

**Español** • Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus prestaciones.

**Note di sicurezza** • Tutti gli apparecchi PASO sono costruiti nel rispetto delle più severe normative internazionali di sicurezza ed in ottemperanza ai requisiti della Comunità Europea. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni relative all'installazione ed al funzionamento. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio è necessario garantire una buona ricezione evitando, ad esempio, di chiudere il ricevitore in un mobile, specialmente se di tipo metallico. Evitare inoltre di tenere l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore. Assicurarsi che tutti gli ingressi e le uscite siano correttamente collegati all'apparecchio prima della sua accensione. L'apparecchio è corredato di un alimentatore esterno, riduttore di tensione, da collegare alla rete 230 V 50 Hz. Ad evitare il pericolo di scosse elettriche o guasti non introdurre oggetti, specialmente se metallici, all'interno del ricevitore o dell'alimentatore. Nel caso di accidentale caduta di liquidi sull'apparecchio o sull'alimentatore, staccare immediatamente la spina di rete ed interpellare il Centro Assistenza PASO più vicino.

**Safety Notes** • All PASO equipment is manufactured according to the strictest international safety standards and in conformity with European Community requisites. Before using the equipment read the instructions for installation and operation carefully. In order for the equipment to function correctly, it is necessary to ensure good reception. Do not, for example, install it in a closed cabinet, and particularly not one made of metal. Also keep the equipment away from sources of heat. Make sure that all the inputs and outputs are correctly connected to the equipment before switching it on. The equipment is supplied with an external power supply unit, a potential divider to be connected to the mains 230 V 50 Hz power supply. To avoid the risk of electric shocks or failures, do not introduce any objects and particularly not metal objects inside the receiver or the power supply. If any liquid is accidentally spilt onto the equipment or power supply, unplug it immediately from the power outlet and contact your nearest PASO Service Centre.

**Importante** • Prima della messa in funzione del sistema osservare le prescrizioni vigenti nel paese in cui viene utilizzato. Questo prodotto è conforme alle Direttive della Comunità Europea sotto le quali lo stesso ricade. Una copia della Dichiarazione di Conformità può essere richiesta all'indirizzo [info@paso.it](mailto:info@paso.it).



**Important** • Before starting up the system, make sure you comply with the requirements applicable in the country in which it is used. This product complies with the relevant European Community Directive. Apply to [info@paso.it](mailto:info@paso.it) for a copy of the Declaration of Conformity.

**Avvertenze per lo smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC**

• Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.



**Important information for disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC**

• This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**Garanzia** • Questo prodotto è garantito esente da difetti nelle sue materie prime e nel suo montaggio; il periodo di garanzia è regolamentato dalle norme vigenti. La Paso riparerà gratuitamente il prodotto difettoso qui garantito se il difetto risulterà essersi verificato durante l'uso normale; la garanzia non si estende quindi a prodotti usati ed installati in modo errato, danneggiati meccanicamente, danneggiati da liquidi o da agenti atmosferici. Il prodotto, risultato difettoso, dovrà essere inviato alla Paso franco di spese di spedizione e ritorno. Questa garanzia non comprende altre, esplicite od implicite, e non comprende danni o incidenti conseguenti a persone o cose. Contattare i distributori PASO della zona per maggiori informazioni sulla garanzia.

**Warranty** • This product is warranted to be free from defects in raw materials and assembly. The warranty period is governed by the applicable provisions of law. Paso will repair the product covered by this warranty free of charge if it is faulty, provided the defect has occurred during normal use. The warranty does not cover products that are improperly used or installed, mechanically damaged or damaged by liquids or the weather. If the product is found to be faulty, it must be sent to Paso free of charges for shipment and return. This warranty does not include any others, either explicit or implicit, and does not cover consequential damage to property or personal injury. For further information concerning the warranty contact your local PASO distributor.

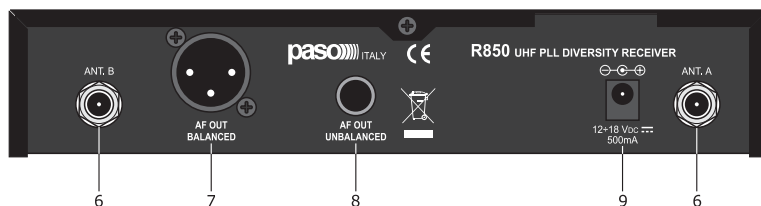
## DESCRIZIONE GENERALE

### Caratteristiche funzionali

- Display LCD.
- Misuratore livello RF/AF.
- Indicatore livello batteria del radiomicrofono.
- Scansione con ricerca automatica del microfono.
- Preselezione della frequenza con la semplice pressione del tasto MEMORY.
- 144 canali selezionabili (798 ÷ 826.700 MHz).

### Pannello frontale

1. Tasti freccia (scorrimento menu).
2. Display LCD (vedi dettaglio in basso).
3. Tasto MENU (selezione funzione).
4. Interruttore d'accensione.
5. Tasto MEMORY (memorizzazione e ricerca).



### Pannello posteriore

6. Prese per antenna\*.
7. Uscita audio bilanciata (presa XLR).
8. Uscita audio sbilanciata (presa jack).
9. Ingresso alimentazione in corrente continua.

\* Connessione predisposta per le due antenne fornite in dotazione, per antenne remote od eventuali complessi reti d'antenna).

## GENERAL DESCRIPTION

### Functional specifications

- LCD.
- Device for measuring RF/AF level
- Wireless microphone battery level indicator
- Scanning with automatic microphone search
- Pre-selection of the frequency simply by pressing the MEMORY key
- Selection of 144 channels (UHF 798 to 826.700 MHz).

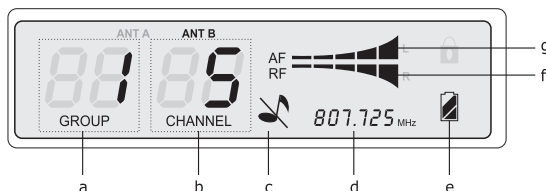
### Front panel

1. Arrow keys (menu scrolling).
2. LCD (see details below).
3. MENU key (for selecting a function).
4. ON/OFF switch.
5. MEMORY key (storage and searches).

### Rear panel

6. Antenna sockets\*.
7. Balanced audio output (XLR socket).
8. Unbalanced audio output (jack).
9. DC power supply input.

\* Connection for the two antennae included in the supply, for remote antennae or for antenna networks).



### Display

- a. Gruppo di frequenza.
- b. Canale selezionato.
- c. Icona MUTE attivato.
- d. Frequenza selezionata.
- e. Indicatore stato batteria del trasmettitore.
- f. Indicatore livello di radiofrequenza (RF).
- g. Indicatore livello audio (AF).

### Display

- a. Frequency group.
- b. Selected channel.
- c. MUTE activated icon.
- d. Selected frequency.
- e. Transmitter battery status indicator.
- f. Radiofrequency (RF) level indicator.
- g. Audio (AF) level indicator.

**USO**

Dopo aver inserito le antenne in dotazione negli appositi connettori ed effettuato il collegamento alla rete, procedere come segue:

• **Funzione Autoscan**

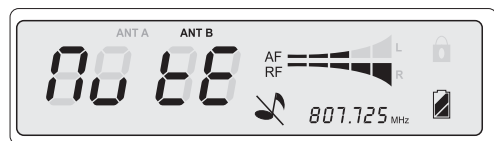
1. Accendere il ricevitore.
2. Accendere il trasmettitore.
3. Premere e mantenere premuto il tasto MEMORY per almeno 1 secondo: il ricevitore inizierà la fase di ricerca automatica. Questa funzione ricerca le frequenze disponibili per ogni gruppo/canale nell'intera banda di ricezione. Durante la scansione, l'uscita è ammutolita e il display indica le frequenze di ricezione espresse in MHz. Una volta agganciata la frequenza del trasmettitore, la ricerca verrà automaticamente fermata: la frequenza lampeggerà sul display.
4. Premere brevemente il tasto MEMORY per salvare in memoria l'informazione.

• **Selezione manuale della frequenza**

In caso si desideri selezionare manualmente la frequenza, premere una volta il tasto MENU: la scritta GROUP lampeggerà e sarà possibile, tramite i tasti freccia, scegliere uno tra i 12 gruppi pre-impostati. Per salvare la selezione, premere MEMORY. Passare alla selezione del canale specifico premendo 2 volte il tasto MENU: la scritta CHANNEL lampeggerà in attesa della scelta. Premere nuovamente MEMORY per terminare la procedura.

• **Funzione 'Muting'**

Premere il tasto MENU fino a raggiungere la schermata relativa alla funzione di MUTING: se questa funzione viene abilitata, le uscite audio saranno disattivate. Usare i tasti freccia per abilitare/disabilitare la funzione MUTE e premere MEMORY per salvare l'impostazione desiderata.

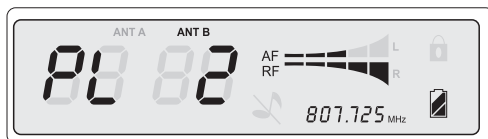


MUTE attivato/MUTE activated

• **Regolazione del livello d'uscita**

Premere il tasto MENU fino a raggiungere la schermata relativa alla regolazione del livello d'uscita (vedi figura) e utilizzare i tasti freccia per selezionare uno dei tre valori disponibili:

- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV



- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV

**Nota:** questa regolazione di livello avrà effetto ESCLUSIVAMENTE sull'uscita bilanciata (XLR).

**USE**

After plugging the antennae included in the supply into the connectors provided for them and connecting the equipment to the mains, proceed as follows:

• **Autoscan function**

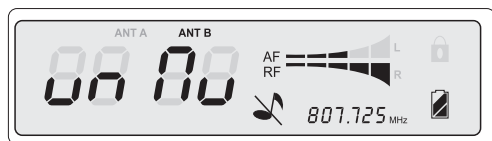
1. Switch on the receiver.
2. Switch on the transmitter.
3. Press the MEMORY key, holding it down for at least 1 second. The receiver will start the automatic search. This function scans the available frequencies in each group/channel throughout the whole receiving band. The output is muted while the scan is in progress and the receiving frequencies are shown on the display in MHz. Once the frequency of the transmitter has been hooked onto, the search will be stopped automatically. The frequency in question will flash on the display.
4. Press the MEMORY briefly to store the information.

• **Manual selection of frequency**

If you wish to select the frequency manually, press the MENU key once. The word GROUP will flash and you will be able to use the arrow keys to select one of the 12 pre-set groups. To store the selection, press MEMORY. Then go on to selection of the specific channel by pressing the MENU key twice: the word CHANNEL will flash until you have made your choice. Press MEMORY again to complete the procedure.

• **'Muting' function**

Press the MENU key until the MUTING function appears on the display. If this function is enabled, the audio outputs will be disabled. Use the arrow keys to enable/disable the MUTE function and press MEMORY to save the required setting.



MUTE disattivato/MUTE de-activated

• **Adjustment of the output level**

Press the MENU key until the display shows the options for adjusting the output level (see figure). Use the arrow keys to select one of the three available levels:

**Note:** This setting ONLY affects the balanced output (XLR).

### ● Controllo dello squelch

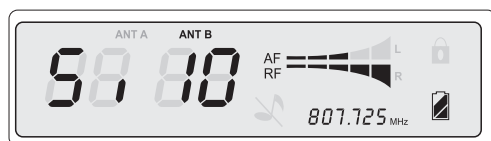
Il circuito di squelch provvede ad ammutolire il segnale in uscita dal ricevitore nel caso in cui il segnale presente in antenna sia inferiore ad un certo valore di riferimento (livello di squelch). Questo consente di eliminare possibili interferenze audio nel caso in cui il trasmettitore fosse spento od il segnale ricevuto fosse inferiore a disturbi presenti nell'etere. Il controllo dello squelch serve ad impostare la soglia di riferimento. Questa soglia deve essere scelta per il minimo valore (su una scala da 1 a 10) che consente, con trasmettitore acceso, l'eliminazione dei disturbi ambientali. Per impostare il livello di squelch, dopo aver raggiunto la schermata relativa tramite il tasto MENU, selezionare con i tasti freccia una tra le dieci soglie pre-impostate. Una volta scelta la soglia desiderata, premere il tasto MEMORY per memorizzare la selezione.

### ● Squelch control

The squelch circuit takes care of muting the output signal from the receiver if the signal on the antenna is lower than a given reference value (squelch level). This enables you to eliminate any audio noise if the transmitter is switched off or if the signal received is lower than the noise on the air. The squelch control function is used to set the reference threshold.

This threshold must be set at the lowest value (on a scale from 1 to 10) enabling ambient noise to be eliminated with the transmitter switched on.

To set the squelch level, after reaching the appropriate screen with the MENU key, use the arrow keys to select one of the ten pre-set thresholds. After selecting the required threshold, press the MEMORY key to store it.



Dati tecnici	Technical specifications	R850
Numero di canali	Number of channels	144
Frequenza portante	Carrier frequency	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Tipo di modulazione	Type of modulation	FM (F3E)
Sensibilità RF	RF sensitivity	-100 dBm/30dB
Stabilità di frequenza	Frequency stability	±0.005%
Risposta in frequenza	Frequency response	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Uscita audio sbilanciata	Unbalanced audio output	Jack 6.3 mm, 750 mV
Uscita audio bilanciata	Balanced audio output	XLR, 25 mV
Alimentazione	Power supply	12 Vcc / 500 mA
Dimensioni (L x A x P)	Size (L x H x D)	210 x 46 x 159 mm
Peso	Weight	0.95 kg

### Nota

La PASO S.p.A declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

### Note

PASO S.p.A will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

**Consignes de sécurité** • Tous les appareils PASO ont été fabriqués dans le respect des normes internationales de sécurité les plus rigoureuses en vigueur et conformément aux prescriptions dictées par la Communauté Européenne. Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les instructions d'installation et de fonctionnement. Pour que l'appareil fonctionne correctement, il est nécessaire d'avoir une bonne réception en évitant, par exemple, d'enfermer le récepteur dans un meuble, surtout s'il est métallique. Éviter en outre de mettre l'appareil à proximité de sources de chaleur. S'assurer que toutes les entrées et les sorties soient correctement reliées à l'appareil avant de mettre ce dernier en marche. L'appareil est muni d'un alimentateur externe, réducteur de tension, à brancher au secteur 230 V 50 Hz. Pour éviter tout risque d'électrocution ou de dommages à l'appareil, n'introduire aucun objet, surtout de type métallique, à l'intérieur du récepteur ou de l'alimentateur. En cas de chute accidentelle de liquides sur l'appareil ou sur l'alimentateur, débrancher immédiatement la fiche secteur et contacter le Centre d'Assistance PASO le plus proche.

**Sicherheitshinweise** • Alle Geräte von Paso sind unter Beachtung der strengsten internationalen Sicherheitsbestimmungen und der Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft gebaut. Lesen Sie vor Verwendung des Geräts aufmerksam die Anweisungen für die Installation und den Betrieb. Für einen korrekten Betrieb des Geräts muss ein guter Empfang gewährleistet sein und vermieden werden, dass sich z. B. der Empfänger in einem Möbelstück befindet, insbesondere wenn letzteres aus Metall besteht. Vermeiden Sie außerdem, das Gerät in der Nähe von Wärmequellen aufzubewahren. Stellen Sie sicher, dass alle Ausgänge korrekt an das Gerät angeschlossen sind, bevor Sie es einschalten. Das Gerät ist mit einer externen Speisung, Spannungsreduzierer ausgerüstet, der an das 230 V 50 Hz Stromnetz angeschlossen werden muss. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen oder Schäden dürfen keine Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände in den Empfänger oder die Einspeisung gesteckt werden. Ziehen Sie bei versehentlichem Vergießen von Flüssigkeiten auf dem Gerät oder der Einspeisung sofort den Stecker aus der Steckdose und verständigen Sie den nächsten PASO-Kundendienst.

**Important** • Avant de mettre le système en marche, respecter les prescriptions en vigueur dans le Pays où celui-ci est utilisé. Ce produit est conforme aux Directives de la Communauté Européenne auxquelles il est soumis. Une copie de la Déclaration de Conformité peut être demandée à l'adresse [info@paso.it](mailto:info@paso.it)



**Wichtig** • Beachten Sie vor Inbetriebnahme des Systems die Vorschriften des Landes, in dem Sie das Gerät verwenden. Das Gerät entspricht und unterliegt den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft. Eine Kopie der Konformitätserklärung kann unter der Adresse [info@paso.it](mailto:info@paso.it) beantragt werden.

**Recommandations pour l'élimination du produit conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. L'appareil doit être remis à l'un des centres de tri sélectif agréés par l'administration communale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination différenciée des appareils électroniques (DEEE) permet non seulement d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dues à une élimination incorrecte, mais aussi de récupérer les matériaux qui le composent et permet ainsi d'effectuer d'importantes économies en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroniques, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



**Wichtiger Hinweis für die Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EC**

Am Ende seiner Nutzungzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden, sondern es muss bei den zu diesem Zweck von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electric and Electronic Equipment) vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit infolge einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung. Zudem wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, ermöglicht, so dass eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen erzielt wird. Aus diesem Grund ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

**Garantie** • Ce produit est garanti comme étant exempt de défauts de matières premières et de fabrication. La durée de la garantie est conforme aux normes en vigueur. Paso réparera gratuitement tout produit défectueux en garantie dès lors que l'anomalie se vérifiera dans le cadre d'une utilisation normale du produit. La garantie ne couvre donc pas les produits utilisés et installés de façon erronée, endommagés mécaniquement ou encore souillés par des liquides ou des agents atmosphériques. Le produit défectueux devra être envoyé à Paso franco de frais d'expédition et de réexpédition. La présente garantie n'en inclut aucune autre, explicite ou implicite, et ne couvre pas les lésions ou dommages causés aux personnes ou aux choses. Pour plus d'informations sur la garantie, veuillez contacter le distributeur PASO de votre zone.

**Garantie** • Für dieses Produkt wird eine Garantie für Rohmaterialfehler und Montagefehler gewährt; die Garantiezeit unterliegt den gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Paso repariert das garantierte Produkt kostenlos, wenn sich herausstellt, dass der Defekt während des normalen Gebrauchs aufgetreten ist; die Garantie erstreckt sich demnach nicht auf Produkte, die falsch gebraucht und installiert oder mechanisch, durch Flüssigkeiten oder Umwelteinflüsse beschädigt wurden. Das defekte Produkt muss franco Versandkosten für den Hin- und Rücktransport zu und von Paso gesendet werden. Diese Garantie schließt keine weiteren, expliziten oder impliziten Leistungen und Folgeschäden an Personen, Gegenständen oder Unfälle ein. Bitte wenden Sie sich an PASO-Fachhandel in Ihrer Gegend, wenn Sie weitere Informationen zu dieser Garantie wünschen.

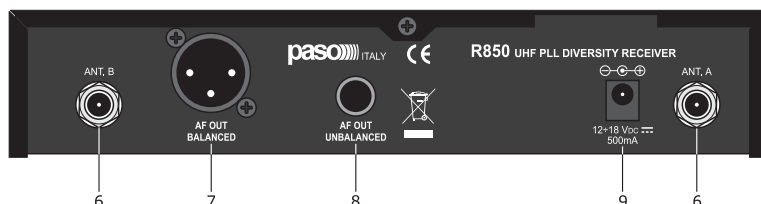
## DESCRIPTION GÉNÉRALE

### Caractéristiques fonctionnelles

- Afficheur à cristaux liquides (LCD).
- Mesureur de niveau RF/AF.
- Indicateur du niveau de charge des piles du radiomicrophone.
- Balayage avec recherche automatique du microphone.
- Présélection de la fréquence en appuyant sur la touche MEMORY.

### Panneau frontal

1. Flèches de direction (défilement du menu).
2. Afficheur LCD (voir détail plus loin).
3. Touche MENU (sélection fonction).
4. Interrupteur de mise en marche.
5. Touche MEMORY (enregistrement et recherche).



### Panneau arrière

6. Prises pour antennes\*.
7. Sortie audio équilibrée (prise XLR).
8. Sortie audio non équilibrée (prise jack).
9. Entrée alimentation en courant continu.

\* Connexion prévue pour les deux antennes fournies, pour des antennes à distance ou pour d'éventuels ensembles de réseaux d'antenne).

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

### Technische Eigenschaften

- LCD Display.
- Messer RF/AF-Stufe.
- Batterieanzeige des Funkmikrofons.
- Scanning mit automatischer Suche des Mikrofons.
- Vorauswahl der Frequenz durch einfaches Drücken der Taste MEMORY.
- 144 auswählbare Kanäle (UHF 798 ÷ 826.700 MHz).

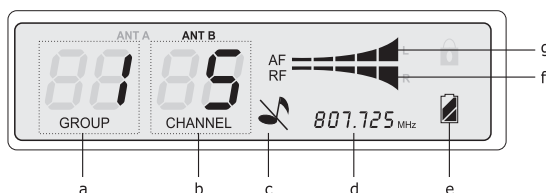
### Frontpaneel

1. Pfeiltasten (Menürolltasten).
2. LCD-Display (s. Detail unten).
3. Taste MENU (Funktionsauswahl).
4. EIN/AUStaste.
5. Taste MEMORY (Speichern und Suchen).

### Rückpaneel

6. Buchse für die Antenne\*.
7. Symmetrischer Audio-Ausgang (XLR-Buchse).
8. Asymmetrischer Audio-Ausgang (Jack-Buchse).
9. Eingang für die Gleichstromspeisung.

\* Anschluss für die beiden mitgelieferten Antennen, für Fernantennen oder eventuelle Antennennetzsysteme).



### Afficheur

- a. Groupe de fréquence.
- b. Canal sélectionné.
- c. Icône MUTE activée.
- d. Fréquence sélectionnée.
- e. Indicateur du niveau de charge des piles de l'émetteur.
- f. Indicateur du niveau de radiofréquence reçu (RF).
- g. Indicateur du niveau audio (AF).

### Display

- a. Frequenzgruppe.
- b. Ausgewählter Kanal.
- c. Symbol MUTE aktiviert.
- d. Ausgewählte Frequenz.
- e. Batterieanzeige des Senders.
- f. Stufenanzeige der empfangenen Funkfrequenz (RF).
- g. Messer Audio-Stufe (AF).

**MODE D'EMPLOI**

Après avoir introduit les antennes fournies dans les connecteurs (6) ad hoc et avoir effectué le branchement au secteur, procéder de la façon suivante:

**• Fonction Autoscan**

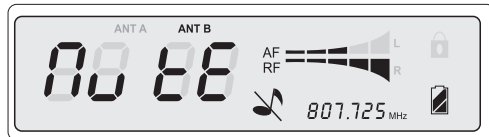
1. Mettre le récepteur en marche.
2. Mettre l'émetteur en marche.
3. Tenir appuyée la touche MEMORY pendant au moins 1 seconde: le récepteur commencera la phase de recherche automatique. Cette fonction recherche les fréquences disponibles pour chaque groupe/canal de l'ensemble de la bande de réception. Pendant le balayage, la sortie est inactive et l'afficheur montre les fréquences de réception indiquées en MHz. Lorsque la fréquence de l'émetteur est accrochée, la recherche s'arrête automatiquement: la fréquence clignotera sur l'afficheur.
4. Appuyer brièvement sur la touche MEMORY pour enregistrer l'information.

**• Sélection manuelle de la fréquence**

Pour procéder à la sélection manuelle de la fréquence, appuyer une fois sur la touche MENU: l'indication GROUP se mettra à clignoter et il sera possible de choisir, à l'aide des flèches de direction, l'un des 12 groupes préconfigurés. Pour enregistrer la sélection, appuyer sur MEMORY. Passer à la sélection du canal spécifique en appuyant 2 fois sur la touche MENU: l'indication CHANNEL clignotera en attendant la sélection. Appuyer de nouveau sur MEMORY pour terminer la procédure.

**• Fonction Muting**

Appuyer sur la touche MENU jusqu'à ce que soit affichée la grille correspondant à la fonction MUTING: si cette fonction est activée, les sorties audio seront désactivées. Utiliser les flèches de direction pour activer/désactiver la fonction MUTE et appuyer sur MEMORY pour enregistrer la sélection

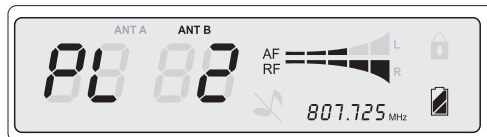


MUTE actif/MUTE aktiviert

**• Réglage du niveau de sortie**

Appuyer sur la touche MENU jusqu'à ce que soit affichée la grille correspondant au réglage du niveau de sortie (voir la figure) et utiliser les flèches de direction pour sélectionner l'une des trois valeurs disponibles:

- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV



- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV

**Remarque:** ce réglage n'aura d'effet QUE sur la sortie équilibrée (XLR).

**GEBRAUCH**

Gehen Sie nach Einsetzen der mitgelieferten Antennen in die entsprechenden Buchsen (6) und Vornahme des Netzanschlusses wie folgt vor:

**• Funktion Autoscan**

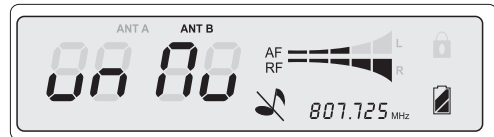
1. Schalten Sie den Empfänger ein.
2. Schalten Sie den Sender ein.
3. Drücken Sie die Taste MEMORY für mindestens 1 Sekunde: Der Empfänger startet die automatische Suchphase. Die Funktion sucht die verfügbaren Frequenzen für jede Gruppe/Kanal auf der gesamten Empfangsbandbreite. Während des Scannens ist der Ausgang stummgeschaltet und das Display zeigt die Empfangsfrequenz in MHz an. Nach Schalten der Senderfrequenz wird die Suche automatisch gestoppt: Die Frequenz leuchtet blinkend auf dem Display.
4. Drücken Sie kurz die Taste MEMORY, um die Information zu speichern.

**• Manuelle Auswahl der Frequenz**

Falls Sie die Frequenz manuell einstellen wollen, drücken Sie die Taste MENU ein Mal: Die Anzeige GROUP blinkt und Sie können mit Hilfe der Pfeiltasten eine der 12 voreingestellten Gruppen auswählen. Drücken Sie MEMORY, um die Auswahl zu speichern. Sie gelangen zur Auswahl des spezifischen Kanals, indem Sie zwei Mal die Taste MENU drücken: Der Schriftzug CHANNEL blinkt in Erwartung einer Auswahl. Drücken Sie erneut MEMORY, um den Vorgang zu beenden.

**• Funktion Muting**

Drücken Sie die Taste MENU bis sie die Displayanzeige der Funktion MUTING erreichen: Wenn diese Funktion aktiviert wird, werden die Audio-Ausgänge deaktiviert. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die Funktion MUTE zu aktivieren/deaktivieren und drücken Sie MEMORY, um die gewünschten Einstellungen zu speichern.



MUTE inactif/MUTE deaktiviert

**• Auswahl der Ausgangsstufe**

Drücken Sie die Taste MENU bis Sie die Displayanzeige für die Einstellung der Ausgangsstufe (s. Abbildung) erreichen und verwenden Sie die Pfeiltasten, um einen der drei verfügbaren Werte auszuwählen:

**Anmerkung:** Diese Einstellung beeinflusst NUR den symmetrischen Ausgang (XLR).



### • Contrôle du squelch

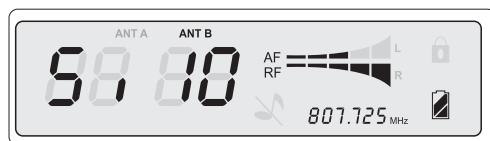
Le circuit de squelch se charge de rendre inactif le signal sortant du récepteur au cas où le signal présent dans l'antenne est inférieur à une valeur de référence donnée (niveau de squelch). Ceci permet d'éliminer d'éventuelles interférences audio lorsque l'émetteur est éteint ou le signal reçu est inférieur au parasitage présent dans les airs. Le contrôle du squelch sert à définir le seuil de référence.

Ce seuil doit être défini pour la valeur minimale (sur une échelle de 1 à 10) qui permet, lorsque l'émetteur est allumé, d'éliminer le parasitage environnemental.

Pour configurer le niveau de squelch, après s'être positionné sur la grille correspondante à l'aide de la touche MENU, sélectionner avec les touches de direction l'un des dix seuils préconfigurés. Après avoir choisi le seuil désiré, appuyer sur la touche MEMORY afin d'enregistrer la sélection.

### • Kontrolle der Rauschunterdrückung

Der Schaltkreis der Rauschunterdrückung sorgt für die Stummschaltung des Ausgangssignals des Empfängers, wenn das an der Antenne vorhandene Signal unter einem bestimmten Bezugswert liegt (Stufe der Rauschunterdrückung). Hierdurch können mögliche Tonstörungen eliminiert werden, wenn der Sender ausgeschaltet ist oder das empfangene Signal geringer als die Störungen im Äther ist. Die Kontrolle der Geräuschunterdrückung dient zur Einstellung des Bezugswerts. Dieser Schwellenwert muss so niedrig wie möglich sein (auf einer Skala von 1 bis 10), so dass bei eingeschaltetem Sender Umgebungsgeräusche eliminiert werden. Wählen Sie zur Einstellung der Stufe der Geräuschunterdrückung nach Erreichen der entsprechenden Anzeige mit Hilfe der Taste MENU einen der zehn voreingestellten Schwellenwerte mit den Pfeiltasten aus. Drücken Sie nach Auswahl des gewünschten Schwellenwerts die Taste MEMORY, um die Auswahl zu speichern.



Caractéristiques techniques	Technische Daten	R850
Nombre de canaux	Anzahl der Kanäle	144
Fréquence porteuse	Trägerfrequenz	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Type de modulation	Modulationstyp	FM (F3E)
Sensibilité RF	Empfindlichkeit RF	-100 dBm/30dB
Stabilité de fréquence	Frequenzstabilität	±0.005%
Réponse en fréquence	Frequenzgang	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Sortie audio non équilibrée	Asymétrischer Audio-Ausgang	Jack 6.3 mm, 750 mV
Sortie audio équilibrée	Symétrischer Audio-Ausgang	XLR, 25 mV
Alimentation	Speisung	12 Vcc / 500 mA
Dimensions (L x H x P)	Abmessungen (L x H x T)	210 x 46 x 159 mm
Poids	Gewicht	0.95 kg

### Note

PASO S.p.A décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

### Merke

PASO S.p.A lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzumutbare Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuchs entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmen.

**Veiligheidsvoorschriften** • Alle PASO-apparaten zijn gebouwd overeenkomstig de strengste internationale veiligheidsvoorschriften en voldoen aan de vereisten van de Europese Gemeenschap. Lees alvorens het apparaat in gebruik te nemen eerst de instructies voor installatie en werkwijze goed door. Voor een correcte werking van het apparaat moet voor een goede ontvangst worden gezorgd. Plaats de ontvanger dus niet in een afgesloten meubel, met name van metaal. Plaats het apparaat bovendien niet in de buurt van warmtebronnen. Controleer voordat u het apparaat aanschakelt, of alle in- en uitgangen correct zijn aangesloten. Het apparaat heeft een externe voedingsdoos, een spanningstransformator, die op 230 V 50 Hz moet worden aangesloten. Steek nooit een voorwerp, zeker niet van metaal, in het binnenste van het apparaat, ter voorkoming van elektrische schokken of storingen. Indien er per ongeluk vloeistoffen op het apparaat worden gemorst, dient u direct de netstekker uit het stopcontact te trekken en contact op te nemen met het dichtstbijzijnde PASO servicecentrum.

**Notas de seguridad** • Todos los aparatos PASO están fabricados conforme a las más severas normas internacionales de seguridad y según los requisitos de la Comunidad Europea. Antes de utilizar el aparato, leer detenidamente las instrucciones correspondientes a la instalación y el funcionamiento. Para un funcionamiento correcto del aparato es preciso garantizar una buena recepción evitando, por ejemplo, encerrar el receptor en un mueble, en particular si es de tipo metálico. Evitar así mismo colocar el aparato cerca de fuentes de calor. Comprobar que todas las entradas y salidas estén correctamente conectadas al aparato antes de encenderlo. El aparato viene equipado con un alimentador externo, reductor de tensión, a conectar a la red de 230 V 50 Hz. Para evitar el riesgo de sacudidas eléctricas o de averías, no introducir objetos, en particular si son metálicos, dentro del receptor o del alimentador. En caso de penetración accidental de líquidos en el aparato o en el alimentador, desconectar inmediatamente la clavija de la toma de red y contactar con el Centro de Asistencia PASO más próximo.

**Belangrijk** • Controleer, alvorens het systeem in bedrijf te stellen, of dit voldoet aan de geldende voorschriften van het land waarin het wordt gebruikt. Dit product is in overeenstemming met de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap waaronder het valt. Een kopie van de Verklaring van Overeenstemming kan worden aangevraagd op het volgende adres: info@paso.it.



**¡Importante!** • Antes de poner en función el sistema cabe ajustarse a las prescripciones vigentes en el país donde se utiliza. Este producto cumple con las Directivas de la Comunidad Europea correspondientes. Se puede solicitar una copia de la Declaración de Conformidad a la dirección info@paso.it.

**Belangrijke informatie voor de verwerking van het product in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EC** • Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar het daartoe bestemde gemeentelijke verzamelpunt voor gescheiden afval worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verleent. Het apart verwerken van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat is samengesteld teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.



**Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/EC** • Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (RAEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

**Garantie** • Dit product is gegarandeerd vrij van materiaal- en constructiefouten; de garantieduur wordt geregeld door de geldende wettelijke voorschriften. Paso voert de reparatie van de hier gegarandeerde defecte producten kosteloos uit, indien blijkt dat het defect tijdens normaal gebruik is opgetreden. De garantie heeft dus geen betrekking op verkeerd gebruikte of geïnstalleerde producten, producten die mechanisch beschadigd zijn of beschadigingen hebben opgelopen door vloeistoffen of de invloed van weersomstandigheden. Producten waarbij een defect is geconstateerd dienen franco verzend- en retourkosten aan Paso opgestuurd te worden. Deze garantie omvat geen enkele andere expliciete of impliciete garantie en dekt geen schade aan personen of zaken. Voor verdere informatie over de garantie dient contact opgenomen te worden met de dichtstbijzijnde PASO distributeur.

**Garantía** • Este producto está garantizado libre de defectos en sus materias primas y en su montaje; el periodo de garantía se rige por las normas vigentes. La Paso reparará gratuitamente el producto defectuoso aquí garantizado si el defecto resultará haberse presentado durante el uso normal; la garantía no ampara pues los productos utilizados e instalados de manera errónea, dañados mecánicamente, dañados por líquidos o por agentes atmosféricos. El producto, que haya resultado defectuoso, deberá ser enviado a la Paso con portes pagados de envío y de vuelta. Esta garantía no incluye otras, explícitas o implícitas, y no incluye daños o accidentes consiguientes a personas o cosas. Contactar con los distribuidores PASO de la zona para más información acerca de la garantía.

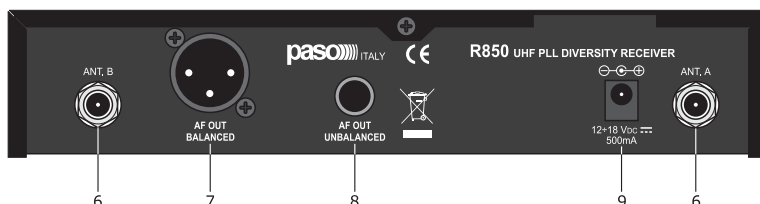
## ALGEMENE BESCHRIJVING

### Functionele kenmerken

- LCD display.
- RF/AF frequentiemeter.
- Batterijindicator radiomicrofoon.
- Scanning met automatische zoekfunctie van de microfoon.
- Voorinstelling van de frequentie door op de MEMORY-toets te drukken.

### Frontpaneel

1. Pijltjestoetsen (menu doorscrollen).
2. LCD display (zie details verderop).
3. MENU-toets (functiekeuze).
4. AAN/UIT schakelaar.
5. MEMORY-toets (in het geheugen opslaan en zoeken).



### Achterpaneel

6. Aansluitingen voor antenne\*.
7. Gebalanceerde uitgang (XLR bus).
8. Niet-gebalanceerde uitgang (jack-bus).
9. Ingang gelijkstroomvoeding.

\* Aansluiting mogelijk voor de twee meegeleverde antennes, draadloze antennes en eventuele complexe antennenwerken.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

### Características funcionales

- Display LCD.
- Medidor de nivel RF/AF.
- Indicador del nivel de batería del micrófono inalámbrico.
- Exploración con búsqueda automática del micrófono.
- Preselección de la frecuencia con la simple presión de la tecla MEMORY.
- 144 canales seleccionables (UHF 798 ÷ 826.700 MHz).

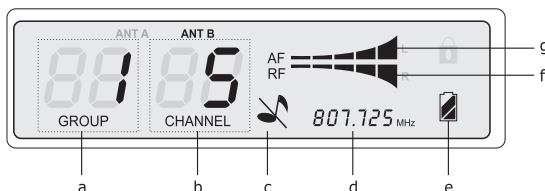
### Panel frontal

1. Teclas flecha (para recorrer menús).
2. Display LCD (ver detalle a continuación).
3. Tecla MENU (selección función).
4. Interruptor de encendido.
5. Tecla MEMORY (memorización y búsqueda).

### Panel trasero

6. Tomas para antenas\*.
7. Salida de sonido balanceada (toma XLR).
8. Salida de sonido no balanceada (toma jack).
9. Entrada alimentación de corriente continua.

\* Conexión preparada para las dos antenas suministradas, para antenas remotas o eventuales conjuntos redes de antena.



### Display

- a. Frequentiegroep.
- b. Geselecteerd kanaal.
- c. Geactiveerde MUTE-icoon.
- d. Geselecteerde frequentie.
- e. Indicator batterijstatus van de zender.
- f. Indicator ontvangen radiofrequentie (RF).
- g. Indicator audiofrequentie (AF).

### Display

- a. Grupo de frecuencia.
- b. Canal seleccionado.
- c. Icono MUTE activado.
- d. Frecuencia seleccionada.
- e. Indicador estado pila del transmisor.
- f. Indicador nivel de radiofrecuencia recibido (RF).
- g. Indicador nivel de sonido (AF).

**GEBRUIK**

Handel, na eerst de antennes in de daartoe bestemde connectors (6) te hebben gestoken en de aansluiting op het lichtnet tot stand te hebben gebracht, als volgt:

• **Autoscan-functie**

1. Schakel de ontvanger aan.
2. Schakel de zender aan.
3. Druk op de MEMORY-toets en houd deze ten minste 1 seconde ingedrukt: de ontvanger start de automatische zoekfase. Bij deze functie worden de beschikbare frequenties gezocht voor alle groepen /kanalen op de hele ontvangstband. Gedurende de scanning wordt de uitgang uitgeschakeld en op het display verschijnen de ontvangsfrequenties uitgedrukt in MHz. Zodra de frequentie van de zender is opgevangen, wordt de zoekfunctie automatisch gestopt: de frequentie wordt knipperend op het display getoond.
4. Druk kort op de Memory-toets, om de informatie in het geheugen op te slaan.

• **Handmatige selectie van de frequentie**

Druk, voor een handmatige selectie van de frequentie, één keer op de MENU-toets. het opschrift GROUP gaat knipperen en nu kan met behulp van de pijltjestoetsen één van de 12 voorgestelde groepen worden geselecteerd. Druk op MEMORY om de keuze in het geheugen op te slaan. Kies nu het gewenste kanaal door 2 maal op de MENU-toets te drukken: de tekst CHANNEL gaat knipperen in afwachting van de keuze. Druk opnieuw op MEMORY voor het beëindigen van de procedure.

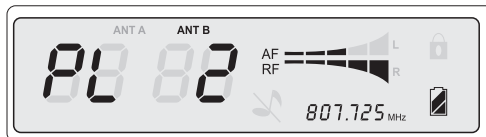
• **Mute-functie**

Druk net zolang op de MENU-toets totdat de pagina met betrekking tot de MUTE-functie verschijnt: zodra deze functie geactiveerd wordt, worden de audiouitgangen uitgeschakeld. Gebruik de pijltjestoetsen voor het activeren/uitschakelen van de MUTE-functie en druk op MEMORY om de gewenste instelling in het geheugen op te slaan.

• **Afstellen van het uitgangsniveau**

Druk net zolang op de MENU-toets totdat de pagina voor het afstellen van het uitgangsniveau wordt bereikt (zie afbeelding) en gebruik de pijltjestoetsen voor de selectie van één van de drie beschikbare waarden:

- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV



**Noot:** Deze afstelling is UITSLUITEND van invloed op de gebalanceerde uitgang (XLR).

**USO**

Después de haber enchufado las antenas suministradas en los correspondientes conectores (6) y haber efectuado la conexión a la red, proceder como sigue:

• **Función Autoscan**

1. Encender el receptor
2. Encender el transmisor.
3. Presionar y mantener presionada la tecla MEMORY durante lo menos 1 segundo: el receptor comienza la fase de búsqueda automática. Esta función busca las frecuencias disponibles para cada grupo/canal en la entera banda de recepción. Durante la búsqueda, la salida está enmudecida y el display indica las frecuencias de recepción expresadas en MHz. Una vez enganchada la frecuencia del transmisor, la búsqueda es parada automáticamente: la frecuencia parpadea en el display.
4. Presionar brevemente la tecla MEMORY para guardar la información en la memoria.

• **Selección manual de la frecuencia**

Si se desea seleccionar manualmente la frecuencia, presionar una vez la tecla MENU: parpadea la palabra GROUP y se podrá, utilizando las teclas flecha, seleccionar uno de los 12 grupos preconfigurados. Para guardar la selección, presionar MEMORY. Pasar a la selección del canal específico, presionando 2 veces la tecla MENU: la palabra CHANNEL parpadea a la espera de la selección. Presionar de nuevo MEMORY para terminar el proceso.

• **Función Muting**

Presionar la tecla MENU hasta llegar a la pantalla correspondiente a la función de MUTING: si se activa esta función, las salidas de sonido quedan desactivadas. Utilizar las teclas flecha para activar/desactivar la función MUTE y presionar MEMORY para guardar la configuración deseada.

• **Ajuste del nivel de salida**

Presionar la tecla MENU hasta llegar a la pantalla correspondiente al ajuste del nivel de salida (ver la figura) y utilizar las teclas flecha para seleccionar uno de los tres valores disponibles:

- PL 0 = 25 mV
- PL 1 = 13 mV
- PL 2 = 6 mV

**Nota:** Este ajuste tendrá efecto EXCLUSIVAMENTE sobre la salida balanceada (XLR).

### • Squelch controle (ruisonderdrukker)

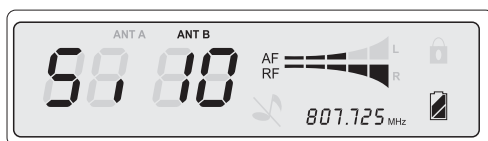
Het squelch circuit schakelt het signaal uit afkomstig uit de ontvanger, indien de waarde van het signaal in de antenne lager is dan een bepaalde referentiewaarde (squelch niveau). Zo kunnen eventuele audio-interferenties geëlimineerd worden, mocht de zender uitgeschakeld zijn of het ontvangen signaal zwakker zijn dan mogelijke storingen in de ether. De squelch controle dient tot het instellen van de referentiedrempel. Deze drempel moet op de laagste waarde (op een schaal van 1 tot 10) worden ingesteld waarbij omgevingsstoringen bij aangeschakelde zender kunnen worden geëlimineerd. Selecteer voor het instellen van de squelchwaarde, na eerst met behulp van de MENU-toets de betreffende pagina te hebben bereikt, met de pijltjestoetsen één van de tien voor ingestelde drempelwaarden. Druk zodra de gewenste drempel is gekozen op de MEMORY-toets, om de keuze in het geheugen op te slaan.

### • Control del squelch

El circuito de squelch se encarga de enmudecer la señal en salida del receptor si la señal presente en la antena está por debajo de un determinado valor de referencia (nivel de squelch). Esto permite eliminar eventuales interferencias de sonido si el transmisor estuviera apagado o si la señal recibida fuese más débil que las interferencias presentes en el aire. El control del squelch sirve para configurar el umbral de referencia.

Este umbral se debe seleccionar para el valor mínimo (en una escala de 1 a 10) que permite, con el transmisor encendido, eliminar las interferencias ambientales.

Para configurar el nivel de squelch, después de llegar a la pantalla correspondiente utilizando la tecla MENU, seleccionar con las teclas flecha uno de los diez umbrales preconfigurados. Una vez seleccionado el umbral deseado, presionar la tecla MEMORY para memorizar la selección efectuada.



Technische gegevens	Datos técnicos	R850
Aantal kanalen	Número de canales	144
Draagfrequentie	Frecuencia portadora	798 ÷ 826.700 MHz (UHF)
Type modulatie	Tipo de modulación	FM (F3E)
RF-gevoeligheid	Sensibilidad RF	-100 dBm/30dB
Frequentiestabiliteit	Estabilidad de frecuencia	±0.005%
Frequentieresponsie	Estabilidad de frecuencia	50 ÷ 15.000 Hz (±3 dB)
Niet-gebalanceerde audiouitgang	Salida de sonido no balanceada	Jack 6.3 mm, 750 mV
Gebalanceerde audiouitgang	Salida de sonido balanceada	XLR, 25 mV
Voeding	Alimentación	12 Vcc / 500 mA
Afmetingen (L x H x P)	Dimensiones (L x H x D)	210 x 46 x 159 mm
Gewicht	Peso	0.95 kg

### Opmerking

PASO S.p.A kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

### Nota

La PASO S.p.A rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.



## UHF WIRELESS MICROPHONE WITH ALERT SIGN

Area	COUNTRIES	ISO 3166	ERC 70-03 - March 2008
EU	Austria	AT	Implemented
EU	Belgium	BE	Implemented
EFTA	Bosnia and Herzegovina	BA	Implemented
EU	Bulgaria	BG	Implemented
EFTA	Croatia	HR	Implemented
EU	Cyprus	CY	Implemented
EU	Czech Republic	CZ	Implemented
EU	Denmark	DK	Limited
EU	Estonia	EE	Implemented
EU	Finland	FI	Limited
EU	France	FR	Limited
EU	Germany	DE	Limited
EU	Greece	GR	Implemented
EU	Hungary	HU	Implemented
EFTA	Iceland	IS	Implemented
EU	Ireland	IE	Implemented
EU	Italy	IT	Limited
EU	Latvia	LV	Not implemented
EFTA	Liechtenstein	LI	Implemented
EU	Lithuania	LT	Implemented
EU	Luxemburg	LU	Implemented
EFTA	Macedonia	MK	Implemented
EU	Malta	MT	Limited
EU	Netherlands	NL	Implemented
EFTA	Norway	NO	Limited
EU	Poland	PL	Implemented
EU	Portugal	PT	Implemented
EU	Romania	RO	Not implemented
EFTA	Russian Federation	RU	Limited
EFTA	Serbia and Montenegro	CS	Implemented
EU	Slovakia	SK	Implemented
EU	Slovenia	SI	Implemented
EU	Spain	ES	Not implemented
EU	Sweden	SE	Implemented
EFTA	Switzerland	CH	Implemented
EFTA	Turkey	TR	Implemented
EU	United Kingdom	GB	Implemented

## • FREQUENCY RANGE TABLE (F7 = 798.000 ÷ 826.700 MHz) •

	GROUP 1	GROUP 2	GROUP 3	GROUP 4	GROUP 5	GROUP 6
CH 1	798.125	798.325	798.525	798.725	798.925	799.125
CH 2	800.525	800.725	800.925	801.125	801.325	801.525
CH 3	802.925	803.125	803.325	803.525	803.725	803.925
CH 4	805.325	805.525	805.725	805.925	806.125	806.325
CH 5	807.725	807.925	808.125	808.325	808.525	808.725
CH 6	810.125	810.325	810.525	810.725	810.925	811.125
CH 7	812.525	812.725	812.925	813.125	813.325	813.525
CH 8	814.925	815.125	815.325	815.525	815.725	815.925
CH 9	817.325	817.525	817.725	817.925	818.125	818.325
CH 10	819.725	819.925	820.125	820.325	820.525	820.725
CH 11	822.125	822.325	822.525	822.725	822.925	823.125
CH 12	824.525	824.725	824.925	825.125	825.325	825.525

	GROUP 7	GROUP 8	GROUP 9	GROUP 10	GROUP 11	GROUP 12
CH 1	799.325	799.525	799.725	799.925	800.125	800.325
CH 2	801.725	801.925	802.125	802.325	802.525	802.725
CH 3	804.125	804.325	804.525	804.725	804.925	805.125
CH 4	806.525	806.725	806.925	807.125	807.325	807.525
CH 5	808.925	809.125	809.325	809.525	809.725	809.925
CH 6	811.325	811.525	811.725	811.925	812.125	812.325
CH 7	813.725	813.925	814.125	814.325	814.525	814.725
CH 8	816.125	816.325	816.525	816.725	816.925	817.125
CH 9	818.525	818.725	818.925	819.125	819.325	819.525
CH 10	820.925	821.125	821.325	821.525	821.725	821.925
CH 11	823.325	823.525	823.725	823.925	824.125	824.325
CH 12	825.725	825.925	826.125	826.325	826.525	826.725

**Nota:**

- I valori sottolineati devono essere selezionati manualmente con l'aiuto dei tasti UP e DOWN.
- I seguenti canali possono essere usati simultaneamente senza alcuna interferenza.

**Note:**

- The underlined values should be selected manually by adjusting UP/DOWN key.
- The following channels can be used simultaneously without any interference.

**Note:**

- Les valeurs souligné doivent être sélectionnés manuellement avec l'aide des touches UP/DOWN.
- Les canaux suivants peuvent être utilisés simultanément sans aucune interférence.

**Merke:**

- Die unterstrichenen Werte sollten, mit der Hilfe der UP/DOWN Tasten, manuell ausgesucht werden.
- Die folgenden Kanäle können, ohne jede Interferenz, gleichzeitig benutzt werden.

**Opmerking:**

- De onderstreepte waardes moeten handmatig, met behulp van de toetsen UP en DOWN, uitgekozen worden.
- De volgende kanalen kunnen tegelijkertijd zonder interferentie gebruikt worden.

**Nota:**

- Los valores subrayados deben ser seleccionados manualmente con la ayuda de las teclas UP/DOWN.
- Los siguientes canales pueden utilizarse simultáneamente sin ninguna interferencias.

Group 1-1 798.125  
 Group 2-2 800.725  
 Group 3-4 805.725  
 Group 5-8 815.725  
 Group 8-6 811.525

Group 2-1 798.325  
 Group 2-5 807.925  
 Group 5-1 798.925  
 Group 7-1 799.325  
 Group 12-2 802.725



Via Mecenate, 90 - 20138 MILANO - ITALIA  
TEL. +39-02-580 77 1 (15 linee r.a.) • FAX +39-02-580 77 277  
<http://www.paso.it>  
UDT - 10/06 - 11/642